

# Konkurrenzsyntax II: Inhaltsverzeichnis Determinansphrase Altpersisch

## 1. Substantivphrase

### 1.1. Valenzgebundene Attribute

#### 1.1.1. NAM/Namenszusatz

##### 1.1.1.1. Apposition

#### 1.1.2. SIT/Situativergänzung

##### 1.1.2.1. Lokativ

##### 1.1.2.2. Apposition – Untertyp Idafet

#### 1.1.3. STEIG/Steigerung (durch Wiederholung)

##### 1.1.3.1. Genetiv

### 1.2. Freie Attribute

#### 1.2.1. Präzisierende Angaben

##### 1.2.1.1. Quantifizierend

###### 1.2.1.1.1. Kardinale

###### 1.2.1.1.2. Ordinale

###### 1.2.1.1.3. Pronominaladjektiv

##### 1.2.1.2. Situierend

###### 1.2.1.2.1. Attribut

###### 1.2.1.2.1.1. Adverb

###### 1.2.1.2.1.2. Apposition – Untertyp Idafet

###### 1.2.1.2.1.3. Präpositionalphrase

##### 1.2.1.3. Qualifizierend

###### 1.2.1.3.1. Attribute

###### 1.2.1.3.1.1 DIM/Dimensionsadjektive

1.2.1.3.1.2. VAL/evaluative Adjektive

1.2.1.3.2. Apposition – Untertyp Idafet

#### 1.2.1.4. **Herkunftsattribute**

1.2.1.4.1. Attribut

1.2.1.4.1.1. Adjektiv

1.2.1.4.1.2. Genetiv

1.2.1.4.1.3. Ablativ

1.2.1.4.1.4. Apposition

1.2.1.4.1.5. Apposition – Untertyp Idafet

#### 1.2.1.5. **Klassifizierend**

1.2.1.5.1. Attribut

1.2.1.5.1.1. Adjektiv

1.2.1.5.1.2. Genetiv

1.2.1.5.1.3. Apposition

1.2.1.5.1.4. Apposition- Untertyp Idafet

### 1.2.2. Identifizierende Angaben

#### 1.2.2.1. **Definitheit**

1.2.2.1.1. Pronominaladjektiv

1.2.2.1.2. Restriktiver Relativsatz

1.2.2.1.3. Attribut

1.2.2.4.3.1. Adjektiv

1.2.2.4.3.2. Genetiv

#### 1.2.2.2. **Possessivität**

1.2.2.2.1. Pronominaladjektiv

1.2.2.2.1. Genetiv

1.2.2.2.2. Apposition – Untertyp Idafet

#### 1.2.2.3. **Demonstrativität**

1.2.2.3.1. Demonstrativpronomen

1.2.2.4. Indefinitheit

1.2.2.4.1. Pronominaladjektiv

### 1.2.3. Informierende Angaben

1.2.3.1. Situierend

1.2.3.1.1. Genetiv

1.2.3.1.2. Apposition

## **2. Adjektivphrase**

### **2.1. Valenzgebundene Attribute**

2.1.1. **DIR**/Ziel oder Ausgangspunkt, Richtung

2.1.1.1. Präpositionalphrase

2.1.2. **SIT**/Situativergänzung

2.1.2.1. Lokativ

## **3. Pronominalphrase**

### **3.1. Freie Attribute**

3.1.1. **DIR**/Direktives Attribut

3.1.1.1. Genetiv

## **DETERMINANSPHRASE IM ALTPERSISCHEN - BEHISTUNINSCHRIFT**

### **1. Substantivphrase**

#### **1.1. Valenzgebundene Attribute**

**1.1.1. NAM/Namenszusatz**

**1.1.1.1. Apposition**

DB I, 26-35 / [DP Ø [NP Bruder [DP Ø [NP mit Namen - Smerdis]]]] / NF / NomK: Appelat.  
[+b/-i/+a]

avahy~ Kambjiyahy~ br~t~ Brdiya n~ma ~ha,

“Dieser Kambyses hatte einen Bruder mit Namen Smerdis”

DB I, 35-43 / [DP Ø [NP Mann - ein - Magier] - [DP Ø [NP mit Namen - Gaumata]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

pas~va ayva martiya maguš ~ha, Gaum~ta n~ma,

“Dann war (da) ein Mann, ein Magier, mit Namen Gaumata”

DB I, 35-43 / [DP Ø [NP Berg [DP Ø [NP mit Namen - Arakadri]]]] / VF / NomK: Appelat.  
[+b/-i/-a]

Arakadriš n~ma kaufa, hac~ avadaš,

“(da ist) ein Berg, mit Namen Arakadri, von dort brach er auf”

DB I, 48-61 / [DP Ø [NP Festung [DP Ø [NP mit Namen - Sikayuvati]]]] / VF / NomK:  
Appelat. [+b/-i/-a]

Sikayuvatiš n~m~ did~, Nis~ya n~m~ dahy~uš M~day, avadašim av~janam,

„(da ist) eine Festung mit Namen Sikayuvati und ein Distrikt mit Namen Nisaya in Medien,  
dort erschlug ich ihn“

DB I, 48-61 / [DP Ø [NP Distrikt [DP Ø [NP mit Namen - Nisaya]]]] / VF / NomK: Appelat.  
[+b/-i/-a]

Sikayuvatiš n~m~ did~, Nis~ya n~m~ dahy~uš M~day, avadašim av~janam,

„(da ist) eine Festung mit Namen Sikayuvati und ein Distrikt mit Namen Nisaya in Medien,  
dort erschlug ich ihn“

DB I, 72-81 / [DP Ø [NP Mann - ein [DP Ø [NP mit Namen - }çina]]]] / NF / NomK: Appelat.  
[+b/-i/+a]

yaθ~ adam Gaum~tam tayam magum av~janam, pas~va ayva martiya }çina n~ma,

“nachdem ich den Gaumata, den Magier erschlagen hatte, (war) dann ein Mann mit Namen }çina”

DB I, 72-81 / [DP Ø [NP Mann - ein - Babylonier [DP Ø [NP mit Namen - Nidintu-Bēl]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ut~ ayva martiya B~biruviya Nadintabayra n~ma,

“und (da war) ein Mann, ein Babylonier, mit Namen Nidintu-Bēl”

DB I, 90-96 / [DP Ø [NP Platz [DP Ø [NP mit Namen – Zazana]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Z~z~na n~ma vrdanam anu Ufr~tuv~,

“beim Euphrat (ist) ein Platz mit Namen Zazana”

DB II, 8-11 / [DP Ø [NP Mann - ein [DP Ø [NP mit Namen Martiya] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Cincaxri]]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Martiya n~ma, Cincaxrayš puça,

„(da ist) ein Mann mit Namen Martiya, der Sohn des Cincaxri“

DB II, 8-11 / [DP Ø [NP Platz [DP Ø [NP mit Namen - Kuganaka] - [DP Ø [NP in Persien]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Kuganak~ n~ma vrdanam P~rsay, avad~ ad~raya,

„(da ist) ein Platz mit Namen Kuganaka in Persien, dort hielt er sich auf“

DB II, 13-17 / [DP Ø [NP Mann - ein - Meder [DP Ø [NP mit Namen - Phraortes]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Fravartiš n~ma M~da,

“(da ist) ein Mann mit Namen Phraortes, ein Meder”

DB II, 17-29 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Hydarnes] - [DP Ø [NP Vasall - mein]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Vidrna n~ma P~rsa, man~ bandaka,

“(da ist) ein Perser mit Namen Hydarnes, mein Vasall”

DB II, 17-29 / [DP Ø [NP Ort [DP Ø [NP mit Namen - Maru] - [DP Ø [NP in Medien]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

M~ruš n~ma vrdanam M~day, avad~ hamaranam akunauš had~ M~daybiš,

„da ist ein Ort mit Namen Maru in Medien, dort schlug er mit den Medern eine Schlacht“

DB II, 17-29 / [DP Ø [NP Distrikt [**DP Ø [NP mit Namen - Kampadana]**] - [DP Ø [NP in Medien]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Kampanda n~m~ dahy~uš M~day,

„(da ist) ein Distrikt Kampanda mit Namen in Medien“

DB II, 29-37 [DP Ø [NP Armenier [**DP Ø [NP mit Namen - Dādarshi]**] - [DP Ø [NP Vasall - mein]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

D~dršiš n~ma Arminiya, man~ bandaka,

“(da ist) ein Armenier mit Namen D~darshi, mein Vasall”

DB II, 29-37 [DP Ø [NP Siedlung [**DP Ø [NP mit Namen - Zūzahya]**] - [DP Ø [NP in Armenien]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Z©zahya n~ma ~vahanam Arminayay, avad~ hamaranam akunava,

„(da ist) eine Siedlung mit Namen Z©zahya in Armenien, dort schlugen sie die Schlacht”

DB II, 37-42 / [DP Ø [NP Festung [**DP Ø [NP mit Namen - Tigra]**] - [DP Ø [NP in Armenien]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Tigra n~m~ did~ Arminayay, avad~ hamaranam akunava,

„(da ist) eine Festung mit Namen Tigra in Armenien, dort schlugen sie die Schlacht“

DB II, 42-49 / [DP Ø [NP Festung [**DP Ø [NP mit Namen - Uyavā]**] - [DP Ø [NP in Armenien]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Uyav~ n~m~ did~ Arminayay, avad~ hamaranam akunava,

„(da ist) eine Festung mit Namen Uyav~ in Armenien, dort schlugen sie die Schlacht“

DB II, 49-57 / [DP Ø [NP Perser [**DP Ø [NP mit Namen - Omises]**] - [DP Ø [NP Vasall - mein]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Vaumisa n~ma P~rsa, man~ bandaka,

“(da ist) ein Perser mit Namen Omises, mein Vasall”

DB II, 49-57 / [DP Ø [NP Distrikt [**DP Ø [NP mit Namen - Izalā]**] - [DP Ø [NP in Assyrien]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Izal~ n~m~ dahy~uš Aθur~y~, avad~ hamaranam akunava,

„(da ist) ein Distrikt mit Namen Izal~ in Assyrien, dort schlugen sie die Schalcht“

DB II, 57-63 / [DP Ø [NP Distrikt **[DP Ø [NP mit Namen - Autiyāra]**] - [DP Ø [NP in Armenien]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Autiy~ra n~m~ dahy~uš Arminayay, avad~ hamaranam akunava,

„(da ist) ein Distrikt mit Namen Autiy~ra in Armenien, dort schlugen sie die Schalcht“

DB II, 70-78 / [DP Ø [NP Distrikt **[DP Ø [NP mit Namen - Raga]**] - [DP Ø [NP in Medien]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Rag~ n~m~ dahy~uš M~day, avapar~ ašiyava,

„(da ist) ein Distrikt mit Namen Raga in Medien, dorthin begab er sich“

DB II, 78-91 / [DP Ø [NP Mann - ein **[DP Ø [NP mit Namen - Tritantaechmes]**] - [DP Ø [NP Sagartier]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Ciçantaxma n~ma Asagartiya, haumay hamıçiya abava,

“(da ist) ein Mann mit Namen Tritantaechmes, ein Sagartier, der wurde mir rebellisch”

DB II, 78-91 / [DP Ø [NP Meder **[DP Ø [NP mit Namen - Taxmaspada]**] - [DP Ø [NP Vasall - mein]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Taxmasp~da n~ma M~da, man~ bandaka, avamš~m maθištam akunavam,

“(da ist) ein Meder mit Namen Taxmaspada, mein Vasall, ihn machte ich ihnen zum Anführer”

DB II, 92-98 / [DP Ø [NP Festung **[DP Ø [NP mit Namen - Višpauzātiš]**] - [DP Ø [NP in Medien]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Višpauz~tiš n~ma vrdanam Parθavay, avad~ hamaranam akunauš had~ Parθavaybiš,

„(da ist) eine Festung mit Namen Višpauz~tiš in Parthien, dort schlug er mit den Parthern die Schlacht“

DB III, 1-9 / [DP Ø [NP Festung **[DP Ø [NP mit Namen - Patigrabanā]**] - [DP Ø [NP in Parthien]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Patigraban~ n~ma vrdanam Parθavay, avad~ hamaranam akunauš had~ hamıçiyaybiš,

„(da ist) eine Festung mit Namen Patigraban~ in Parthien, dort schlug er mit den Rebellen die Schlacht“

DB III, 10-19 / [DP Ø [NP Land [DP Ø [NP mit Namen - Margien]]]] / VF / NomK: Appelat.  
[+b/-i/-a]

Marguš n~m~ dahy~uš, haumay hamiçiy~ abava,

“(da ist) ein Land mit Namen Margien, dieses wurde mir rebellisch”

DB III, 10-19 / [DP Ø [NP Mann - ein - Margier [DP Ø [NP mit Namen - Frāda]]]] / NF /  
NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Fr~da n~ma M~rgava, avam maθištam akunavant~,

“(da ist) ein Mann mit Namen Fr~da, ein Margier, ihn machte ich zum Anführer”

DB III, 10-19 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Dādršiš] - [DP Ø [NP Vasall -  
mein] - [DP Ø [NP Satrap [DP Ø [NP in Baktiren]]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

D~dršiš n~ma P~rsa, man~ bandaka, B~xtriy~ xšaçaṇ~v~,

“(da ist) ein Perser mit Namen D~dršiš, mein Vasall, Satrap in Baktrien”

DB III, 21-28 / [DP Ø [NP Mann - ein [DP Ø [NP mit Namen - Vahyazdāta]]]] / NF / NomK:  
Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Vahyazd~ta n~ma, T~rav~ n~ma vrdanam, Yutiy~ n~m~ dahy~uš P~rsay, avad~  
ad~raya,

“(da ist) ein Mann mit Namen Vahyazd~ta (und) (da ist) eine Festung mit Namen T~rav~ (und)  
(da ist) ein Distrikt mit Namen Yutiy~ in Persien, dort hielt er sich auf”

DB III, 21-28 / [DP Ø [NP Festung [DP Ø [NP mit Namen - Tāravā]]]] / VF / NomK:  
Appelat. [+b/-i/-a]

ayva martiya Vahyazd~ta n~ma, T~rav~ n~ma vrdanam, Yutiy~ n~m~ dahy~uš P~rsay, avad~  
ad~raya,

“(da ist) ein Mann mit Namen Vahyazd~ta (und) (da ist) eine Festung mit Namen T~rav~ (und)  
(da ist) ein Distrikt mit Namen Yutiy~ in Persien, dort hielt er sich auf”

DB III, 21-28 / [DP Ø [NP Distrikt [DP Ø [NP mit Namen - Yutiyā] - [DP Ø [NP in  
Persien]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

ayva martiya Vahyazd~ta n~ma, T~rav~ n~ma vrdanam, Yutiy~ n~m~ dahy~uš P~rsay, avad~  
ad~raya,



“(da ist) ein Mann mit Namen Vahyazd~ta (und) (da ist) eine Festung mit Namen T~rav~ (und) (da ist) ein Distrikt mit Namen Yuti~ in Persien, dort hielt er sich auf”

DB III, 28-40 / [DP Ø [NP Perser **[DP Ø [NP mit Namen - Rtavardiya]** - [DP Ø [NP Vasall - mein]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Rtavardiya n~ma P~rsa, man~ bandaka, avamš~m maθištam akunavam,

“(da ist) ein Perser mit Namen Rtavardiya, mein Vasall, ihn machte ich ihnen zum Anführer”

DB III, 28-40 / [DP Ø [NP Festung **[DP Ø [NP mit Namen - Raxā]** - [DP Ø [NP in Persien]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Rax~ n~ma vrdanam P~rsay,

„(da ist) eine Festung mit Namen Rax~ in Persien“

DB III, 40-49 / [DP Ø [NP Berg **[DP Ø [NP mit Namen - Prga]]]**] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Prga n~ma kaufā, avad~ hamaranam akunava,

“(da ist) ein Berg mit Namen Prga, dort wurde die Schlacht geschlagen”

DB III, 49-52 / [DP Ø [NP Festung **[DP Ø [NP mit Namen - Uvādaycaya]** - [DP Ø [NP in Persien]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Uv~daycaya n~ma vrdanam P~rsay, avadašiš uzmay~pati akunavam.

„(da ist) eine Festung mit Namen Uv~daycaya in Persien, dort pfähle ich sie“

DB III, 53-64 / [DP Ø [NP Perser **[DP Ø [NP mit Namen - Vivāna]** - [DP Ø [NP Vasall - mein] - [DP Ø [NP Satrap [DP Ø [NP in Persien]]]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Viv~na n~ma P~rsa, man~ bandaka, Harauvatiy~ xšaçap~v~,

“(da ist) ein Perser mit Namen Viv~na, mein Vasall, Satrap in Arachosien”

DB III, 53-64 / [DP Ø [NP Festung **[DP Ø [NP mit Namen - Kāpišakāniš]]]**] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

K~pišak~niš n~m~ did~, avad~ hamaranam akunava,

“(da ist) eine Festung mit Namen K~pišak~niš, dort schlugen sie die Schlacht”

DB III, 64-69 / [DP Ø [NP Distrikt [DP Ø [NP mit Namen - Gandutava]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Gandutava n~m~ dahy~uš, avad~ hamaranam akunava,

“(da ist) ein Distrikt mit Namen Gandutava, dort wurde die Schlacht geschlagen”

DB III, 69-75 / [DP Ø [NP Festung [DP Ø [NP mit Namen - Ršādā] - [DP Ø [NP in Arachosien]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Rš~d~ n~m~ did~ Harauvatiy~, avapar~ atiy~yš,

„(da ist) eine Festung mit Namen Rš~d~ in Arachosien, dorthin gelangte er“

DB III, 76-83 / [DP Ø [NP Mann -ein - Armenier [DP Ø [NP mit Namen - Araxa] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Haldita]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Araxa n~ma Arminiya, Halditahya puça, hau udapatat~ B~birau,

“(da ist) ein Mann mit Namen Araxa, ein Armenier, der Sohn des Haldita, der erhob sich in Babylon”

DB III, 76-83 / [DP Ø [NP Distrikt [DP Ø [NP mit Namen - Dubāla]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Dub~la n~m~ dahy~uš,

“(da ist) ein Distrikt mit Namen Dub~la”

DB III, 83-92 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Intaphernes] - [DP Ø [NP Vasall - mein]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Vindafarn~ n~ma P~rsa, man~ bandaka, avamš~m maθištam akunavam,

“(da ist) ein Perser mit Namen Intaphernes, mein Vasall, ihn machte ich ihnen zum Anführer”

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP Magier - ein [DP Ø [NP mit Namen - Gaumāta]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva Gaum~ta n~ma maguš ~ha,

“einer war ein Magier mit Namen Gaum~ta”

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP Elamite [DP Ø [NP mit Namen - Āçina]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva çina n~ma @jiya,

“einer (war) ein Elamite mit Namen ʔcina”

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP Babylonier [DP Ø [NP mit Namen - Nidintu-Bēl]]]] / VF / NomK:  
Appelat. [+b/-i/+a]

ayva Nidintabayra n~ma B~biruviya,

“einer (war) ein Babylonier mit Namen Nidintu-Bēl”

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Martiya]]]] / VF / NomK: Appelat.  
[+b/-i/+a]

ayva Martiya n~ma P~rsa,

“einer (war) ein Perser mit Namen Martiya”

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP Meder [DP Ø [NP mit Namen - Phraortes]]]] / VF / NomK:  
Appelat. [+b/-i/+a]

ayva Fravartiš n~ma M~da,

“einer (war) ein Meder mit Namen Phraortes”

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP Sagartier [DP Ø [NP mit Namen - Tritanaechmes]]]] / VF / NomK:  
Appelat. [+b/-i/+a]

ayva Ciçantaxma n~ma Asagartiya,

“einer (war) ein Sagartier mit Namen Tritanaechmes”

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP Margier [DP Ø [NP mit Namen - Frāda]]]] / VF / NomK: Appelat.  
[+b/-i/+a]

ayva Fr~da n~ma M~rgava,

“einer (war) ein Margier mit Namen Fr~da”

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Vahyazdāta]]]] / VF / NomK:  
Appelat. [+b/-i/+a]

ayva Vahyazd~ta n~ma P~rsa,

“einer (war) ein Perser mit Namen Vahyazd~ta”

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP Armenier [DP Ø [NP mit Namen - Araxa]]]] / VF / NomK: Appelat.  
[+b/-i/+a]

ayva Araxa n~ma Arminiya,

“ein Perser mit Namen Araxa”

DB IV, 80-86 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Intaphernes] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Vahyasparuva]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Vindafarn~ n~ma, Vahyasparuvahy~ puça, P~rsa,

“ein Perser mit Namen Intaphernes, der Sohn des Vahyasparuva”

DB IV, 80-86 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Otanes] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) θuxra]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Ut~na n~ma, θuxrahy~ puça, P~rsa,

“ein Perser mit Namen Otanes, der Sohn des θuxra”

DB IV, 80-86 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Gobryas] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Mardonius]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Gaub(a)ruva n~ma, Mrduniyahy~ puça, P~rsa,

“ein Perser mit Namen Gobryas, der Sohn des Mardonius”

DB IV, 80-86 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Hydarnes] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Bag~bigna]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Vidrna n~ma, Bag~bignahy~ puça, P~rsa,

“ein Perser mit Namen Hydarnes, der Sohn des Bag~bigna”

DB IV, 80-86 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Megabyxus] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) D~tavahya]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Bagabuxša n~ma, D~tavahyahy~ puça, P~rsa,

“ein Perser mit Namen Megabyxus, der Sohn des D~tavahya”

DB IV, 80-86 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Ardumaniš] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Ochus]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Ardumaniš n~ma, Vahukahy~ puça, P~rsa.

“ein Perser mit Namen Ardumaniš, der Sohn des Ochus”

DB V, 1-14 / [DP Ø [NP Land [DP Ø [NP mit Namen - Elam]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Ⓜja n~m~ dahy~uš, hau hamiçiy~ abava,

“(da ist) ein Land mit Namen Elam, dieses wurde rebellisch”

DB V, 1-14 / [DP Ø [NP Mann - ein [DP Ø [NP mit Namen - Aθamayta] - [DP Ø [NP Elamer]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Aθamayta n~ma Ⓜjiya, avam maθištam akunavant~,

“(da ist) ein Mann mit Namen Aθamayta, ein Elamer, ihn machten sie zum Anführer”

DB V, 1-14 / [DP Ø [NP Mann - ein [DP Ø [NP mit Namen - Gobryas] - [DP Ø [NP Perser] - [DP Ø [NP Vasall - mein]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Gaub(a)ruva n~ma P~rsa, man~ bandaka, avamš~m maθištam akunavam,

“(da ist) ein Mann mit Namen Gobryas, ein Perser, mein Vasall, ihn machte ich ihnen zum Anführer”

DB V, 20-30 / [DP Ø [NP Anführer - ihr [DP Ø [NP mit Namen - Skunxa]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ut~š~m haya maθišta ~ha, Skunxa n~ma, avam agrb~ya,

“und wer ihr Anführer war, Skunxa mit Namen, den ergriff ich”

DB I, 35-43 / [DP Ø [NP im Monat - Viyaxna]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

Viyaxnahya m~hy~ caçudaθ~ raucabiš θakat~ ~ha, yadi udapatat~,

“Im Monat Viyaxna waren dreissig Tage vergangen, als er sich erhob”

DB I, 35-43 / [DP Ø [NP im Monat - Garmapada]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

Garmapadahya m~hy~ nav~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~ xšaçam agrb~yat~,

“Im Monat Garmapada waren neun Tage vergangen, dann ergriff er die Herrschaft”

DB I, 48-61 / [DP Ø [NP im Monat - Bagayadi]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

B~gay~dayš m~hy~ daθ~ raucabiš θakat~ ~ha,

“Im Monat Bagayadi waren zehn Tage vergangen”

DB I, 83-90 / [DP Ø [NP im Monat - }çiy~diya]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

ḷciy~diyahya m~hy~ xšuvašca v♣θatic~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~ hamaranam akum~.

„Im Monat ḷciy~diya waren sechsundzwanzig Tage vergangen, als wir diese Schlacht schlugen“

DB I, 90-96 / [DP Ø [NP im Monat - **An~maka**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

An~makahya m~hy~ duvay raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~ hamaranam akum~.

„im Monat An~maka waren zwei Tage vergangen, dann schlugen wir die Schlacht“

DB II, 17-29 / [DP Ø [NP im Monat - **An~maka**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

An~makahya m~hy~ haftac~ v♣θatic~ raucabiš θakat~ ~ha,

“im Monat An~maka waren siebenundzwanzig Tage vergangen”

DB II, 29-37 [DP Ø [NP im Monat - **θ@rav~hara**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

θ@rav~harahya m~hy~ ašt~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~š~m hamaranam krtam.

„im Monat θ@rav~hara waren acht Tage vergangen, als die Schlacht durch sie geschlagen wurde“

DB II, 37-42 / [DP Ø [NP im Monat - **θ@rav~hara**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

θ@rav~harahya m~hy~ ašt~daθ~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~š~m hamaranam krtam.

„im Monat θ@rav~hara waren achtzehn Tage vergangen, als die Schlacht durch sie geschlagen wurde“

DB II, 42-49 / [DP Ø [NP im Monat - **θ~ygraci**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

θ~ygracayš m~hy~ nav~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~š~m hamaranam krtam,

„im Monat θ~ygraci waren neun Tage vergangen, als die Schlacht durch sie geschlagen wurde“

DB II, 49-57 / [DP Ø [NP im Monat - **An~maka**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

An~makahya m~hy~ pancadaθ~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~š~m hamaranam krtam.

„im Monat An~maka waren fünfzehn Tage vergangen, als die Schlacht durch sie geschlagen wurde“

DB II, 57-63 / [DP Ø [NP im Monat - **θ@rav~hara**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

θ@rav~harahya m~hy~ jiyamnam pati, avaθ~š~m hamaranam krtam,

„im Monat θ@rav~hara am Ende, da wurde die Schlacht durch sie geschlagen“

DB II, 64-70 / [DP Ø [NP im Monat - **dukanayša**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

dukanayšahya m~hy~ pancac~ v♣θatic~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~ hamaranam akum~.

„im Monat dukanayša waren fünfundzwanzig Tage vergangen, als wir die Schlacht schlugen“

DB II, 92-98 / [DP Ø [NP im Monat - **viyaxna**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

Viyaxnahya m~hy~ duvayc~ v♣θatic~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~š~m hamaranam krtam.

„im Monat Viyaxna waren zweiundzwanzig Tage vergangen, als die Schlacht von ihnen geschlagen wurde“

DB III, 1-9 / [DP Ø [NP im Monat - **garmapada**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

Garmapadahya m~hy~ ayvam rauca θakatam ~ha, avaθ~š~m hamaranam krtam.

„im Monat Garmapada war ein Tag vergangen, als die Schlacht von ihnen geschlagen wurde“

DB III, 10-19 / [DP Ø [NP im Monat - **}çiy~diya**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

}çiy~dihya m~hy~ ç♣c~ v♣θatic~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~š~m hamaranam krtam.

„im Monat }çiy~diya waren dreiundzwanzig Tage vergangen, als die Schlacht von ihnen geschlagen wurde“

DB III, 28-40 / [DP Ø [NP im Monat - **θ@rav~hara**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

θ@rav~harahya m~hy~ duv~daθ~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~š~m hamaranam krtam.

„im Monat θ@rav~hara waren zwölf Tage vergangen, als die Schlacht von ihnen geschlagen wurde“

DB III, 40-49 / [DP Ø [NP im Monat - **garmapada**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

Garmapadahya m~hy~ panc~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~š~m hamaranam krtam,

“im Monat Garmapada waren fünf Tage vergangen, als die Schlacht von ihnen geschlagen wurde“

DB III, 53-64 / [DP Ø [NP im Monat - **An~maka**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

An~makahya m~hy~ çayazdaθ~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~š~m hamaranam krtam.





„der wurde König in Elam“

DB II, 8-11 / [DP Ø [NP Platz [DP Ø [NP mit Namen - Kuganaka] - [DP Ø [NP in Persien]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Kuganak~ n~ma vrđanam P~rsay, avad~ ad~raya,

„(da ist) ein Platz mit Namen Kuganaka in Persien, dort hielt er sich auf“

DB II, 8-11 / [DP Ø [NP König [DP Ø [NP in Elam]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam Imaniš ami, @jay xš~yaθiya.

„ich bin Imani, König in Elam“

DB II, 13-17 / [DP Ø [NP König [DP Ø [NP in Medien]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

hau xš~yaθiya abava M~day.

„er wurde König in Medien“

DB II, 17-29 / [DP Ø [NP Ort [DP Ø [NP mit Namen - Maru] - [DP Ø [NP in Medien]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

M~ruš n~ma vrđanam M~day, avad~ hamaranam akunauš had~ M~daybiš,

„da ist ein Ort mit Namen Maru in Medien, dort schlug er mit den Medern eine Schlacht“

DB II, 17-29 / [DP Ø [NP Anführer [DP Ø [NP bei den Medern]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

haya M~dayšuv~ maθišta ~ha, hau adakay nay avad~ ~ha,

„der bei den Medern Anführer war, der war zu dem Zeitpunkt nicht dort“

DB II, 17-29 / [DP Ø [NP Distrikt [DP Ø [NP mit Namen - Kampanďa] - [DP Ø [NP in Medien]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Kampanďa n~m~ ďahy~uš M~day,

„(da ist) ein Distrikt Kampanďa mit Namen in Medien“

DB II, 29-37 / [DP Ø [NP Siedlung [DP Ø [NP mit Namen - Z©zahya] - [DP Ø [NP in Armenien]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Z©zahya n~ma ~vahanam Arminayay, avad~ hamaranam akunava,

„(da ist) eine Siedlung mit Namen Z©zahya in Armenien, dort schlugen sie die Schlacht“

DB II, 37-42 / [DP Ø [NP Festung [DP Ø [NP mit Namen - Tigra] - [DP Ø [NP in Armenien]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Tigra n~m~ did~ Arminayay, avad~ hamaranam akunava,

„(da ist) eine Festung mit Namen Tigra in Armenien, dort schlugen sie die Schlacht“

DB II, 42-49 / [DP Ø [NP Festung [DP Ø [NP mit Namen - Uyav~] - [DP Ø [NP in Armenien]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Uyav~ n~m~ did~ Arminayay, avad~ hamaranam akunava,

„(da ist) eine Festung mit Namen Uyav~ in Armenien, dort schlugen sie die Schlacht“

DB II, 49-57 / [DP Ø [NP Distrikt [DP Ø [NP mit Namen - Izal~] - [DP Ø [NP in Assyrien]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

Izal~ n~m~ dahy~uš Aθur~y~, avad~ hamaranam akunava,

„(da ist) ein Distrikt mit Namen Izal~ in Assyrien, dort schlugen sie die Schalcht“

DB II, 57-63 / [DP Ø [NP Distrikt [DP Ø [NP mit Namen - Autiy~ra] - [DP Ø [NP in Armenien]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

Autiy~ra n~m~ dahy~uš Arminayay, avad~ hamaranam akunava,

„(da ist) ein Distrikt mit Namen Autiy~ra in Armenien, dort schlugen sie die Schalcht“

DB II, 64-70 / [DP Ø [NP Festung [DP Ø [NP mit Namen - Kunduru] - [DP Ø [NP in Medien]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Kunduruš n~ma vrđanam M~day, avad~ hau Fravartiš haya M~day xš~yaθiya agaubat~, ~yš had~ k~r~ patiš m~m hamaranam cartanay,

„(da ist) eine Festung mit Namen Kunduru in Medien, dort brach dieser Phraortes, der in Medien König genannt wird, mit einem Heer gegen mich auf, um eine Schlacht zu schlagen“

DB II, 64-70 / [DP Ø [NP König [DP Ø [NP in Medien]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Kunduruš n~ma vrđanam M~day, avad~ hau Fravartiš haya M~day xš~yaθiya agaubat~, ~yš had~ k~r~ patiš m~m hamaranam cartanay,

„(da ist) eine Festung mit Namen Kunduru in Medien, dort brach dieser Phraortes, der in Medien König genannt wird, mit einem Heer gegen mich auf, um eine Schlacht zu schlagen“

DB II, 70-78 / [DP Ø [NP Distrikt [DP Ø [NP mit Namen - Raga] - [DP Ø [NP in Medien]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

Rag~ n~m~ dahy~uš M~day, avapar~ ašiyava,

„(da ist) ein Distrikt mit Namen Raga in Medien, dorthin begab er sich“

DB II, 70-78 / [DP Ø [NP Festung [DP Ø [NP in Ekbatana]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

ut~ martiy~, tayayšay fratam~ anušiy~ ~hant~, avay Hagmat~nay antar did~m fr~hajam.

„und die Leute, die zuvor seine vordersten Gefolgsmänner waren, die hängte ich in der Festung in Ekbatana“

DB II, 78-91 / [DP Ø [NP König [DP Ø [NP in Sagartien]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam xš~yaθiya ami Asagartay, Uvaxštrahy~ taum~y~,

„ich bin König in Sagartien, aus der Familie des Cyaxares“

DB II, 92-98 / [DP Ø [NP Festung [DP Ø [NP mit Namen - Višpauz~tiš] - [DP Ø [NP in Parthien]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Višpauz~tiš n~ma vrđanam Parθavay, avad~ hamaranam akunauš had~ Parθavaybiš,

„(da ist) eine Festung mit Namen Višpauz~tiš in Parthien, dort schlug er mit den Parthern die Schlacht“

DB III, 1-9 / [DP Ø [NP Festung [DP Ø [NP mit Namen - Patigraban~] - [DP Ø [NP in Parthien]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Patigraban~ n~ma vrđanam Parθavay, avad~ hamaranam akunauš had~ hamičiyaybiš,

„(da ist) eine Festung mit Namen Patigraban~ in Parthien, dort schlug er mit den Rebellen die Schlacht“

DB III, 10-19 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - D~dršiš] - [DP Ø [NP Vasall - mein] - [DP Ø [NP Satrap [DP Ø [NP in Baktrien]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

D~dršiš n~ma P~rsa, man~ bandaka, B~xtriy~ xšaçaṇ~v~,

“(da ist) ein Perser mit Namen D~dršiš, mein Vasall, Satrap in Baktrien”

DB III, 21-28 / [DP Ø [NP Distrikt [DP Ø [NP mit Namen - Yutiy~] - [DP Ø [NP in Persien]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

ayva martiya Vahyazd~ta n~ma, T~rav~ n~ma vrdanam, Yutiy~ n~m~ dahy~uš P~rsay, avad~ad~raya,

“(da ist) ein Mann mit Namen Vahyazd~ta (und) (da ist) eine Festung mit Namen T~rav~ (und) (da ist) ein Distrikt mit Namen Yutiy~ in Persien, dort hielt er sich auf”

DB III, 21-28 / [DP Ø [NP König [DP Ø [NP in Persien]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/+a]  
hau xš~yaθiya abava P~rsay.

„dieser wurde König in Persien“

DB III, 28-40 / [DP Ø [NP Festung [DP Ø [NP mit Namen - Rax~] - [DP Ø [NP in Persien]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Rax~ n~ma vrdanam P~rsay,

„(da ist) eine Festung mit Namen Rax~ in Persien“

DB III, 49-52 / [DP Ø [NP Festung [DP Ø [NP mit Namen - Uv~daycaya] - [DP Ø [NP in Persien]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Uv~daycaya n~ma vrdanam P~rsay, avadašiš uzmay~pati akunavam.

„(da ist) eine Festung mit Namen Uv~daycaya in Persien, dort pfähle ich sie“

DB III, 53-64 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Viv~na] - [DP Ø [NP Vasall - mein] - [DP Ø [NP Satrap [DP Ø [NP in Arachosien]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Viv~na n~ma P~rsa, man~ bandaka, Harauvatiy~ xšaça~v~,

“(da ist) ein Perser mit Namen Viv~na, mein Vasall, Satrap in Arachosien”

DB III, 69-75 / [DP Ø [NP Festung [DP Ø [NP mit Namen - Rš~d~] - [DP Ø [NP in Arachosien]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

Rš~d~ n~m~ did~ Harauvatiy~, avapar~ atiy~yš,

„(da ist) eine Festung mit Namen Rš~d~ in Arachosien, dorthin gelangte er“

DB III, 76-83 / [DP Ø [NP König [DP Ø [NP in Babylon]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

B~birum hau agrb~yat~, hau xš~yaθiya abava B~birau.

„er eroberte Babylon (und) er wurde König in Babylon“

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP König [DP Ø [NP in Elam]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam xš-yaθiya ami @jay,

„ich bin König in Elam“

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP König [DP Ø [NP in Elam]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam Imaniš ami, @jay xš-yaθiya,

„ich bin Imaniš, König in Elam“

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP König [DP Ø [NP in Sagartien] - [DP Ø [NP (aus der) Familie [DP Ø [NP (des) Cyaxares]]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam xš-yaθiya ami Asagartay, Uvaxštrahya taum~y~,

“ich bin König in Sagartien, aus der Familie des Cyaxares”

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP König [DP Ø [NP in Margien]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam xš-yaθiya ami Margau,

“ich bin König in Margien”

#### **1.1.2.2. Apposition – Untertyp Idafet**

DB I, 72-81 / [DP Ø [NP Herrschaft] - [CP welche in Babylon (ist)]] / NF / NomK: Abstr.

[+Vb.-Abstr.]

B~biruš hamiçiya abava, xšačam taya B~birau hau agrb~yat~.

„Babylon wurde rebellisch und er ergriff die Herrschaft in Babylon“

#### **1.1.3. STEIG/Steigerung (durch Wiederholung)**

##### **1.1.3.1. Genetiv**

DB I, 1-3 / [DP Ø [NP Dareios [DP Ø [NP König - groß] - [DP Ø [NP König [DP Ø [NP (der) Könige] - [DP Ø [NP König - in Persien] - [DP Ø [NP König [DP Ø [NP (der) Länder] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des Vistaspa] - [DP Ø [NP Enkel [DP Ø [NP (des) Arsames] - [DP Ø [NP Achämenide]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam D~rayavauš, xš-yaθiya vazrka, xš-yaθiya xš-yaθiy~n~m, xš-yaθiya P~rsay,

“ich (bin) Dareios, der große König, der König der Könige, der König in Persien”

## 1.2. Freie Attribute

### 1.2.1. Präzisierende Angaben

#### 1.2.1.1. Quantifizierende Attribute

##### 1.2.1.1.1. Kardinale

DB I, 12-17 / [DP Ø [NP Länder - **dreissig**]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

fraharavam dahy~va tišrašc~ v♣θatic~.

“insgesamt dreissig Länder”

DB I, 35-43 / [DP Ø [NP Mann - **ein** [DP Ø [NP mit Namen - Gaumata] - [DP Ø [NP Magier]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

pas~va ayva martiya maguš ~ha, Gaum~ta n~ma,

“Dann war (da) ein Mann, ein Magier, mit Namen Gaumata”

DB I, 35-43 / [DP Ø [NP Tage - **dreissig**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

Viyaxnahya m~hy~ caçudaθ~ raucabiš θakat~ ~ha, yadi udapatat~,

“Im Monat Viyaxna waren dreissig Tage vergangen, als er sich erhob”

DB I, 35-43 / [DP Ø [NP Tage - **neun**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

Garmapadahya m~hy~ nav~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~ xšaçam agrb~yat~,

“Im Monat Garmapada waren neun Tage vergangen, dann ergriff er die Herrschaft”

DB I, 48-61 / [DP Ø [NP Tage - **zehn**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

B~gay~dayš m~hy~ daθ~ raucabiš θakat~ ~ha,

“Im Monat Bagayadi waren zehn Tage vergangen”

DB I, 72-81 / [DP Ø [NP Mann - **ein** [DP Ø [NP mit Namen - }çina]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

yaθ~ adam Gaum~tam tayam magum av~janam, pas~va ayva martiya }çina n~ma,

“nachdem ich den Gaumata, den Magier erschlagen hatte, (war) dann ein Mann mit Namen }çina”

DB I, 72-81 / [DP Ø [NP Mann - **ein** [DP Ø [NP mit Namen - Nidintu-Bēl] - [DP Ø [NP Babylonier]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ut~ ayva martiya B~biruviya Nadintabayra n~ma,

“und (da war) ein Mann, ein Babylonier, mit Namen Nidintu-Bēl”

DB I, 83-90 / [DP Ø [NP Tage - **sechszwanzig**] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

}çiy~diyahya m~hy~ xšuvašca v♣θatic~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~ hamaranam akum~.

„Im Monat }çiy~diya waren sechszwanzig Tage vergangen, als wir diese Schlacht schlugen“

DB I, 90-96 / [DP Ø [NP Tage - **zwei**] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

An~makahya m~hy~ duvay raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~ hamaranam akum~.

„im Monat An~maka waren zwei Tage vergangen, dann schlugen wir die Schlacht“

DB II, 8-11 / [DP Ø [NP Mann - **ein** [DP Ø [NP mit Namen - Martiya] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Cincaxri]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Martiya n~ma, Cincaxrayš puça,

„(da ist) ein Mann mit Namen Martiya, der Sohn des Cincaxri“

DB II, 13-17 / [DP Ø [NP Mann - **ein** - Meder [DP Ø [NP mit Namen - Phraortes]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Fravartiš n~ma M~da,

“(da ist) ein Mann mit Namen Phraortes, ein Meder”

DB II, 17-29 / [DP Ø [NP Tage - **siebenundzwanzig**] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

An~makahya m~hy~ haftac~ v♣θatic~ raucabiš θakat~ ~ha,

“im Monat An~maka waren siebenundzwanzig Tage vergangen”

DB II, 29-37 [DP Ø [NP Tage - **acht**] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

θ@rav~harahya m~hy~ ašt~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~š~m hamaranam krtam.

„im Monat θ@rav~hara waren acht Tage vergangen, als die Schlacht durch sie geschlagen wurde“

DB II, 37-42 / [DP Ø [NP Tage - **achtzehn**] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

θ©rav~harahya m~hy~ ašt~daθ~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~š~m hamaranam krtam.

„im Monat θ©rav~hara waren achtzehn Tage vergangen, als die Schlacht durch sie geschlagen wurde“

DB II, 42-49 / [DP Ø [NP Tage - **neun**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

θ~ygracayš m~hy~ nav~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~š~m hamaranam krtam,

„im Monat θ~ygraci waren neun Tage vergangen, als die Schlacht durch sie geschlagen wurde“

DB II, 49-57 / [DP Ø [NP Tage - **fünfzehn**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

An~makahya m~hy~ pancadaθ~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~š~m hamaranam krtam.

„im Monat An~maka waren fünfzehn Tage vergangen, als die Schlacht durch sie geschlagen wurde“

DB II, 64-70 / [DP Ø [NP Tage - **fünfundzwanzig**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

dukanayšahya m~hy~ pancac~ v♣θatic~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~ hamaranam akum~.

„im Monat dukanayša waren fünfundzwanzig Tage vergangen, als wir die Schlacht schlugen“

DB II, 70-78 / [DP Ø [NP Auge - **ein**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

adamšay ut~ n~ham ut~ gauš~ ut~ hiz~nam fr~janam ut~šay ayvam cašma ~vajam,

“ich schnitt ihm Nase, Ohren und Zunge ab und stach ihm ein Auge aus”

DB II, 78-91 / [DP Ø [NP Mann - **ein** - Sagartier [DP Ø [NP mit Namen - Tritantaechmes]]]]/

VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Ciçantaxma n~ma Asagartiya, haumay hamiçiya abava,

“(da ist) ein Mann mit Namen Tritantaechmes, ein Sagartier, der wurde mir rebellisch”

DB II, 78-91 / [DP Ø [NP Auge - **ein**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

pas~vašay adam ut~ n~ham ut~ gauš~ fr~janam ut~šay ayvam cašma ~vajam,

“dann schnitt ich ihm Nase und Ohren ab und stach ihm ein Auge aus”

DB II, 92-98 / [DP Ø [NP Tage - **zweiundzwanzig**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

Viyaxnahya m~hy~ duvayc~ v♣θatic~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~š~m hamaranam krtam.



„im Monat Viyaxna waren zweiundzwanzig Tage vergangen, als die Schlacht von ihnen geschlagen wurde“

DB III, 1-9 / [DP Ø [NP Tag - **ein**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

Garmapadahya m~hy~ ayvam rauca θakatam ~ha, avaθ~š~m hamaranam krtam.

„im Monat Garmapada war ein Tag vergangen, als die Schlacht von ihnen geschlagen wurde“

DB III, 10-19 / [DP Ø [NP Mann - **ein** - Margier [DP Ø [NP mit Namen - Fr~da]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Fr~da n~ma M~rgava, avam maθištam akunavant~,

“(da ist) ein Mann mit Namen Fr~da, ein Margier, ihn machte ich zum Anführer”

DB III, 10-19 / [DP Ø [NP Tage - **dreiundzwanzig**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

}çiy~diyahya m~hy~ ç♣c~ v♣θatic~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~š~m hamaranam krtam.

„im Monat }çiy~diya waren dreiundzwanzig Tage vergangen, als die Schlacht von ihnen geschlagen wurde“

DB III, 21-28 / [DP Ø [NP Mann - **ein** [DP Ø [NP mit Namen - Vahyazd~ta]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Vahyazd~ta n~ma, T~rav~ n~ma vrdanam, Yutiy~ n~m~ dahy~uš P~rsay, avad~ad~raya,

“(da ist) ein Mann mit Namen Vahyazd~ta (und) (da ist) eine Festung mit Namen T~rav~ (und) (da ist) ein Distrikt mit Namen Yutiy~ in Persien, dort hielt er sich auf”

DB III, 28-40 / [DP Ø [NP Tage - **zwölf**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

θ@rav~harahya m~hy~ duv~daθ~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~š~m hamaranam krtam.

„im Monat θ@rav~hara waren zwölf Tage vergangen, als die Schlacht von ihnen geschlagen wurde“

DB III, 40-49 / [DP Ø [NP Tage - **fünf**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

Garmapadahya m~hy~ panc~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~š~m hamaranam krtam,

“im Monat Garmapada waren fünf Tage vergangen, als die Schlacht von ihnen geschlagen wurde“

DB III, 53-64 / [DP Ø [NP Mann - **ein**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/+a]

ut-š~m ayvam martiyam maθištam akunauš,

“und er machte ihnen einen Mann zum Anführer”

DB III, 53-64 / [DP Ø [NP Tage - **dreizehn**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

An~makahya m~hy~ çayazdaθ~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~š~m hamaranam krtam.

„im Monat An~maka waren dreizehn Tage vergangen, als die Schlacht von ihnen geschlagen wurde”

DB III, 64-69 / [DP Ø [NP Tage - **sieben**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

Viyaxnahya m~hy~ haft~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~š~m hamaranam krtam.

„im Monat Viyaxna waren sieben Tage vergangen, als die Schlacht von ihnen geschlagen wurde“

DB III, 76-83 / [DP Ø [NP Mann - **ein** [DP Ø [NP mit Namen - Araxa] - [DP Ø [NP Armenier]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Araxa n~ma Arminiya, Halditahya puça, hau udapatat~ B~birau,

“(da ist) ein Mann mit Namen Araxa, ein Armenier, der Sohn des Haldita, der erhob sich in Babylon”

DB III, 83-92 / [DP Ø [NP Tage - **zweiundzwanzig**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

Vrkazanahya m~hy~ duvayc~ v.θatic~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~ avam Araxam, ..., agrb~ya,

„im Monat Vrkazana waren zweiundzwanzig Tage vergangen, dann ergriff er diesen Araxa“

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP Könige - **neun**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

vašn~ Auramazd~ha adamšiš ajanam ut~ nav~ xš~yaθiy~ agrb~yam,

“durch den Willen des Ahuramazda schlug ich sie und ich nahm neun Könige gefangen”

DB IV, 31-32 / [DP Ø [NP Könige - **neun**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

imay nav~ xš~yaθiy~, tayay adam agrb~yam antar im~ hamaran~.

“dies sind die neun Könige, die ich in diesen Schlachten ergriffen habe”

DB V, 1-14 / [DP Ø [NP Mann - **ein** - Elamer [DP Ø [NP mit Namen - Aθamayta]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Aθamayta n~ma ʕjiya, avam maθištam akunavant~,

“(da ist) ein Mann mit Namen Aθamayta, ein Elamer, ihn machten sie zum Anführer”

DB V, 1-14 / [DP Ø [NP Mann - **ein** - Perser [DP Ø [NP mit Namen - Gobryas] - [DP Ø [NP Vasall - mein]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Gaub(a)ruva n~ma P~rsa, man~ bandaka, avamš~m maθištam akunavam,

“(da ist) ein Mann mit Namen Gobryas, ein Perser, mein Vasall, ihn machte ich ihnen zum Anführer”

### 1.2.1.1.2. Ordinale

DB V, 1-14 / [DP Ø [NP Jahr - **zweites**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

ima, taya adam akunavam duvity~mca çity~m θardam,

“das (ist es), was ich im zweiten und dritten Jahr gemacht habe”

DB V, 1-14 / [DP Ø [NP Jahr - **drittes**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

ima, taya adam akunavam duvity~mca çity~m θardam,

“das (ist es), was ich im zweiten und dritten Jahr gemacht habe”

### 1.2.1.1.3. Pronominaladjektiv

DB I, 48-61 / [PP zusammen mit [DP Ø [NP Männer - **wenige**]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

avaθ~ adam had~ kamnaybiš martiyaybiš avam Gaum~tam tayam magum av~janam

„dann erschlug ich zusammen mit wenigen Männern diesen Gaumata, den Magier“

DB I, 72-81 / [DP Ø [NP Leute – **ganze** - babylonische]] / KF / NomK: Appelat. [+b/+i/+a]

pas~va k~ra haya B~biruviya haruva abi avam Nadintabayram ašiyava,

“dann liefen die ganzen babylonischen Leute zu diesem Nindintu-Bēl über”

DB II, 1-5 / [PP zusammen mit [DP Ø [NP Reiter - **wenige**]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

pas~va Nadintabayra had~ kamnaybiš asab~raybiš amuθa, B~birum ašiyava,  
“dann floh Nidintu-Bēl zusammen mit wenigen Reitern und ging nach Babylon”

DB II, 70-78 / [PP zusammen mit [DP Ø [NP Reiter - **wenige**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-  
i/+a]

pas~va hau Fravartiš had~ kamnaybiš asab~raybiš amuθa,  
“dann floh dieser Phraortes zusammen mit wenigen Reitern”

DB III, 40-49 / [PP zusammen mit [DP Ø [NP Reiter - **wenige**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-  
i/+a]

pas~va hau Vahyazd~ta had~ kamnaybiš asab~raybiš amuθa,  
„dann floh dieser Vahyazd~ta zusammen mit wenigen Reitern“

DB III, 69-75 / [PP zusammen mit [DP Ø [NP Reiter - **wenige**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-  
i/+a]

pas~va hau martiya, haya avahy~ k~rahy~ maθišta ~ha, tayam Vahyazd~ta fr~yšaya abi  
Viv~nam, hau amuθa had~ kamnaybiš asab~raybiš,  
“dann floh dieser Mann, der der Anführer dieses Heeres war, das Vahyazd~ta gegen Viv~na  
geschickt hatte, zusammen mit wenigen Reitern”

## 1.2.1.2. Situierende

### 1.2.1.2.1. Attribut

#### 1.2.1.2.1.1. Adverb

DB IV; 36-40 / [DP Ø [NP König - **hernach**]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

tuvam k~, xš~yaθiya haya aparam ~hi, hac~ draug~ dršam patipayauv~,  
“du aber, der du der König hernach sein wirst, halte dich streng von der Falschheit fern”

DB IV, 67-69 / [DP Ø [NP König - **hernach**]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

tuvam k~, xš~yaθiya hava aparam ~hi, martiya, haya draujana ahati hayav~ z©rakara ahati, avay  
m~ daušt~ biy~, ufrašt~diš prs~.

“du aber, der du König hernach sein wirst, der Mann, der falsch sein wird oder der gewalttätig  
sein wird, sei zu ihm nicht freundlich, bestrafe sie streng”

DB IV, 86-88 / [DP Ø [NP König - **hernach**]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

tuvam k~, xš-yaθiya haya aparam ~hi, tay~m imayš~m martiy~n~m taum~m ubrt~m paribar~.

“du aber, der du König hernach sein wirst, kümmerge dich gut um diese Nachkommenschaft dieser Männer”

### 1.2.1.2.1.2. Apposition – Untertyp Idafet

DB III, 21-28 / [DP Ø [NP Heer] - [CP im Palast befindlich]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

pas~va k~ra P~rsa, haya viθ~pati hac~ Yad~y~ frataram, hau hac~ma hamiçiya abava, abi avam Vahyazd~tam ašiyava,

„dann wurde mir das aus Anšan abgezogene persische Heer, das sich im Palast (befand), rebellisch, es lief zu diesem Vahyazd~ta über“

### 1.2.1.2.1.3. Präpositionalphrase

DB II, 57-63 / [DP Ø [NP im Monat - θ©rav~hara] - [PP am [NP Ende]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

θ©rav~harahya m~hy~ jiyamnam pati, avaθ~š~m hamaranam krtam,

„im Monat θ©rav~hara am Ende, da wurde die Schlacht von ihnen geschlagen“

### 1.2.1.3. Qualifizierend

#### 1.2.1.3.1. Attribute

##### 1.2.1.3.1.1 DIM/Dimensionsadjektive

DB I, 1-3 / [DP Ø [NP Dareios [DP Ø [NP König - **groß**] - [DP Ø [NP König [DP Ø [NP (der) Könige] - [DP Ø [NP König - in Persien] - [DP Ø [NP König [DP Ø [NP (der) Länder] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des Vistaspa] - [DP Ø [NP Enkel [DP Ø [NP (des) Arsames] - [DP Ø [NP Achämenide]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam D~rayavauš, xš-yaθiya vazrka, xš-yaθiya xš-yaθiy~n~m, xš-yaθiya P~rsay,

“ich (bin) Dareios, der große König, der König der Könige, der König in Persien”

DB V, 20-30 / [DP Ø [NP Mütze – **spitz**]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

pas~va Sak~, tayay xaud~m tigr~m baranti, imay patiš m~m ~yša,

“dann zogen die Saken, die die spitze Mütze tragen, gegen mich los”

### 1.2.1.3.1.2. VAL/evaluative Adjektive

DB II, 78-91 / [DP Ø [NP Heer – **feindlich**] - [CP das sich nicht meines nennt]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

parayt~, k~ram hamiçiyam haya man~ nay gaub~tay, avam jat~,

„marschiere los, das feindliche Heer, das sich nicht meines nennt, schlage es“

### 1.2.1.3.2. Apposition – Untertyp Idafet

DB II, 17-29 / [DP dieses [NP Heer] - [CP welches **feindlich (ist)**]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,

„durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig“

DB II, 29-37 [DP Ø [NP Heer] - [CP welches **feindlich (ist)**]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

paraydi, k~ra haya hamiçiya man~ nay gaubatay, avam jadi,

“marschiere los, (da ist) ein feindliches Heer (und) es nennt sich nicht meines, vernichte dieses”

DB II, 29-37 [DP dieses [NP Heer] - [CP welches **feindlich (ist)**]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,

“durch den Willen Ahuramazdas schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB II, 37-42 / [DP dieses [NP Heer] - [CP welches **feindlich (ist)**]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,

“durch den Willen Ahuramazdas schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB II, 42-49 / [DP dieses [NP Heer] - [CP welches **feindlich (ist)**]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,

“durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB II, 49-57 / [DP Ø [NP Heer] - [CP welches feindlich (ist)]] / NF / NomK: Appelat.  
[+b/+i/-a]

paraydi, k~ra haya hamiçiya man~ nay gaubatay, avam jadi,

“marschiere los, (da ist) ein feindliches Heer (und) es nennt sich nicht meines, vernichte dieses”

DB II, 49-57 / [DP dieses [NP Heer] - [CP welches feindlich (ist)]] / NF / NomK: Appelat.  
[+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,

“durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB II, 57-63 / [DP dieses [NP Heer] - [CP welches feindlich (ist)]] / NF / NomK: Appelat.  
[+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,

“durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB II, 78-91 / [DP dieses [NP Heer] - [CP welches feindlich (ist)]] / NF / NomK: Appelat.  
[+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja

„durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer“

DB II, 92-98 / [DP dieses [NP Heer] - [CP welches feindlich (ist)]] / NF / NomK: Appelat.  
[+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha Višt~spa avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,

“durch den Willen des Ahuramazda schlug Hystaspes dieses feindliche Heer völlig”

DB III, 1-9 / [DP dieses [NP Heer] - [CP welches feindlich (ist)]] / NF / NomK: Appelat.  
[+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha Višt~spa avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,

“durch den Willen des Ahuramazda schlug Hystaspes dieses feindliche Heer völlig”

DB III, 10-19 / [DP dieses [NP Heer] - [CP welches feindlich (ist)]] / NF / NomK: Appelat.  
[+b/+i/-a]





“(da ist) ein Mann mit Namen Phraortes, ein Meder”

DB II, 13-17 / [DP Ø [NP Heer – **medisch**] - [CP welches bei Hofe (war)]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

pas~va k~ra M~da, haya viθ~pati, hau hac~ma hamiçiya abava,

“danach wurde mir das medische Heer, das bei Hofe war, abtrünnig”

DB II, 17-29 / [DP Ø [NP Heer – **persisch, medisch**] - [CP welches unter mir (war)]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

k~ra P~rsa ut~ M~da, haya up~ m~m ~ha, hau kamnam ~ha,

“das persische und medische Heer, das unter mir war, das war gering”

DB II, 78-91 / [DP Ø [NP Mann - ein – **sagartisch** [DP Ø [NP mit Namen - Tritantaechmes]]] / NF / Distanzstellung / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Ciçantaxma n~ma Asagartiya, haumay hamiçiya abava,

“(da ist) ein Mann mit Namen Tritantaechmes, ein Sagartier, der wurde mir rebellisch”

DB II, 78-91 / [DP Ø [NP Heer – **persisch, medisch**] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

pas~va adam k~ram P~rsam ut~ M~dam fr~yşayam,

“danach schickte ich ein persisches und medisches Heer auf den Weg”

DB III, 1-9 / [DP Ø [NP Heer – **persisch**] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

pas~va adam k~ram P~rsam fr~yşayam abi Višt~spam hac~ Rag~y~,

“dann schickte ich von Rag~ aus ein persisches Heer zu Hystaspes”

DB III, 10-19 / [DP Ø [NP Mann - ein - **margisch**] - [DP Ø [NP mit Namen Fr~da]]] / NF / Distanzstellung / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Fr~da n~ma M~rgava, avam maθiştam akunavant~,

“(da ist) ein Mann mit Namen Fr~da, ein Margier, ihn machte ich zum Anführer”

DB III, 21-28 / [DP Ø [NP Heer – **persisch**] - [AP abgezogen [PP aus [NP Anšan] - [CP welches im Palast (war)]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

pas~va k~ra P~rsa, haya viθ~pati hac~ Yad~y~ frataram, hau hac~ma hamiçiya abava, abi avam Vahyazd~tam aşıyava,

„dann wurde mir das aus Anšan abgezogene persische Heer, das sich im Palast (befand), rebellisch, es lief zu diesem Vahyazd~ta über“

DB III, 21-28 / [DP Ø [NP Heer – persisch] - [AP **abgezogen** [PP aus [NP Anšan] - [CP welches im Palast (war)]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

pas~va k~ra P~rsa, haya viθ~pati hac~ Yad~y~ frataram, hau hac~ma hamiçiya abava, abi avam Vahyazd~tam ašiyava,

„dann wurde mir das aus Anšan abgezogene persische Heer, das sich im Palast (befand), rebellisch, es lief zu diesem Vahyazd~ta über“

DB III, 28-40 / [DP Ø [NP Heer – **persisch, medisch**] - [CP welches unter mir (war)]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

pas~va adam k~ram P~rsam ut~ M~dam fr~yšayam, haya up~ m~m ~ha,

“dann schickte ich das persische und medische Heer los, das unter mir war”

DB III, 76-83 / [DP Ø [NP Mann - ein – **armenisch** [DP Ø [NP mit Namen - Araxa] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Haldita]]]]]]] / NF / Distanzstellung / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Araxa n~ma Arminiya, Halditahya puça, hau udapatat~ B~birau,

“(da ist) ein Mann mit Namen Araxa, ein Armenier, der Sohn des Haldita, der erhob sich in Babylon”

DB III, 76-83 / [DP Ø [NP Heer – **babylonisch**]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

pas~va k~ra B~biruviya hac~ma hamiçiya abava,

“dann wurde mir das babylonische Heer abtrünnig”

DB III, 83-92 / [DP dieses [NP Heer – **babylonisch**] - [CP welches sich nicht meines nennt]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

parayt~, avam k~ram B~biruviam jat~, haya man~ nay gaub~tay,

„marschiert los, dieses babylonische Heer, das sich nicht meines nennt, schlägt es“

DB IV, 50-52 / [DP Ø [NP Könige - **frühere**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/+a]

tayay paruv~ xš~yaθiy~ y~t~ ~ha, avayš~m av~ nay asti krtam, yaθ~ man~ vašn~ Auramazd~ha hamahy~y~ θarda krtam.

“von denen, die - als sie es waren - die früheren Könige (waren), wurde das nicht gemacht, was ich durch den Willen des Ahuramazda in einunddemselben Jahr gemacht habe”

DB V, 1-14 / [DP Ø [NP Mann - ein – **elamisch** [DP Ø [NP mit Namen - Aθamayta]]]] / NF / Distanzstellung / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Aθamayta n~ma @jiya, avam maθištam akunavant~,

“(da ist) ein Mann mit Namen Aθamayta, ein Elamer, ihn machten sie zum Anführer”

DB V, 1-14 / [DP Ø [NP Mann - ein – **persisch** [DP Ø [NP mit Namen - Gobryas] - [DP Ø [NP Vasall - mein]]]]] / NF / Distanzstellung / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Gaub(a)ruva n~ma P~rsa, man~ bandaka, avamš~m maθištam akunavam,

“(da ist) ein Mann mit Namen Gobryas, ein Perser, mein Vasall, ihn machte ich ihnen zum Anführer”

#### 1.2.1.4.1.2. Genetiv

DB II, 13-17 / [DP Ø [NP Khshathrita [DP Ø [NP (aus der) Familie [DP Ø [NP (des) **Cyaxares**]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

adam Xšaθrita ami, Uvaxštrahy~ taum~y~,

“ich bin Khshathrita, aus der Familie des Cyaxares”

DB II, 78-91 / [DP Ø [NP König - in Sagartien [DP Ø [NP (aus der) Familie [DP Ø [NP (des) **Cyaxares**]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

adam xš~yaθiya ami Asagartay, Uvaxštrahy~ taum~y~,

„ich bin König in Sagartien, aus der Familie des Cyaxares“

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP Khshathrita [DP Ø [NP (aus der) Familie [DP Ø [NP (des) **Cyaxares**]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

adam Xšaθrita ami, Uvaxštrahya taum~y~,

“ich bin Khshathrita aus der Familie des Cyaxares”

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP König - in Sagartien [DP Ø [NP (aus der) Familie [DP Ø [NP (des) **Cyaxares**]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

adam xš~yaθiya ami Asagartay, Uvaxštrahya taum~y~,

“ich bin König in Sagartien, aus der Familie des Cyaxares”

#### 1.2.1.4.1.3. Apposition

DB I, 1-3 / [DP Ø [NP Dareios [DP Ø [NP König - groß] - [DP Ø [NP König [DP Ø [NP (der) Könige] - [DP Ø [NP König - in Persien] - [DP Ø [NP König [DP Ø [NP (der) Länder] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des Vistaspa] - [DP Ø [NP Enkel [DP Ø [NP (des) Arsames] - [DP Ø [NP Achämenide]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam D~rayavauš, xš~yaθiya vazrka, xš~yaθiya xš~yaθiy~n~m, xš~yaθiya P~rsay, xš~yaθiya dahy@n~m, Višt~spahy~ puça, Rš~mahy~ nap~, Hax~manišiya.

“ich (bin) Dareios, der große König, der König der Könige, der König in Persien, der König der Länder, des Vistaspa Sohn, des Arsames Enkel, ein Achämenide ”

DB I, 35-43 / [DP Ø [NP Mann – ein [DP Ø [NP mit Namen Gaumata] - [DP Ø [NP **Magier**]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

pas~va ayva martiya maguš ~ha, Gaum~ta n~ma,

“Dann war (da) ein Mann, ein Magier, mit Namen Gaumata”

DB III, 53-64 / [DP Ø [NP Perser] - [DP Ø [NP mit Namen - Viv~na] - [DP Ø [NP Vasall - mein] - [DP Ø [NP **Satrap - in Arachosien**]]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Viv~na n~ma P~rsa, man~ bandaka, Harauvatiy~ xšaçap~v~,

“(da ist) ein Perser mit Namen Viv~na, mein Vasall, Satrap in Arachosien”

DB III, 10-19 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - D~dršiš] - [DP Ø [NP Vasall - mein] - [DP Ø [NP **Satrap in Baktrien**]]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

D~dršiš n~ma P~rsa, man~ bandaka, B~xtriy~ xšaçap~v~,

“(da ist) ein Perser mit Namen D~dršiš, mein Vasall, Satrap in Baktrien”

DB II, 17-29 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Hydarnes] - [DP Ø [NP **mein Vasall**]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Vidrna n~ma P~rsa, man~ bandaka,

“(da ist) ein Perser mit Namen Hydarnes, mein Vasall”

DB II, 29-37 / [DP Ø [NP Armenier [DP Ø [NP mit Namen - D~dršiš] - [DP Ø [NP mein Vasall]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

D~dršiš n~ma Arminiya, man~ bandaka,

“(da ist) ein Armenier mit Namen D~dršiš, mein Vasall”

DB II, 49-57 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Omises] - [DP Ø [NP mein Vasall]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Vaumisa n~ma P~rsa, man~ bandaka,

“(da ist) ein Perser mit Namen Omises, mein Vasall”

DB II, 78-91 / [DP Ø [NP Meder [DP Ø [NP mit Namen - Taxmaspada] - [DP Ø [NP mein Vasall]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Taxmasp~da n~ma M~da, man~ bandaka, avamš~m maθištam akunavam,

“(da ist) ein Meder mit Namen Taxmaspada, mein Vasall, ihn machte ich ihnen zum Anführer”

DB III, 10-19 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - D~dršiš] - [DP Ø [NP mein Vasall] - [DP Ø [NP Satrap - in Baktrien]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

D~dršiš n~ma P~rsa, man~ bandaka, B~xtriy~ xšaçap~v~,

“(da ist) ein Perser mit Namen D~dršiš, mein Vasall, Satrap in Baktrien”

DB III, 28-40 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Rtavardiya] - [DP Ø [NP mein Vasall]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Rtavardiya n~ma P~rsa, man~ bandaka, avamš~m maθištam akunavam,

“(da ist) ein Perser mit Namen Rtavardiya, mein Vasall, ihn machte ich ihnen zum Anführer”

DB III, 53-64 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Viv~na] - [DP Ø [NP mein Vasall] - [DP Ø [NP Satrap - in Arachosien]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Viv~na n~ma P~rsa, man~ bandaka, Harauvatiy~ xšaçap~v~,

“(da ist) ein Perser mit Namen Viv~na, mein Vasall, Satrap in Arachosien”

DB III, 83-92 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Intaphernes] - [DP Ø [NP mein Vasall]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Vindafarn~ n~ma P~rsa, man~ bandaka, avamš~m maθištam akunavam,

“(da ist) ein Perser mit Namen Intaphernes, mein Vasall, ihn machte ich ihnen zum Anführer”

DB V, 1-14 / [DP Ø [NP Mann – ein [DP Ø [NP mit Namen - Gobryas] - [DP Ø [NP **mein Vasall**]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Gaub(a)ruva n~ma P~rsa, man~ bandaka, avamš~m maθištam akunavam,

“(da ist) ein Mann mit Namen Gobryas, ein Perser, mein Vasall, ihn machte ich ihnen zum Anführer”

DB IV, 80-86 / [DP diese [NP Männer [DP Ø [NP (als) **Vasallen** – **meine**]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adakay imay martiy~ hamataxšant~ anuši~ man~:

“diese Männer setzten sich damals als meine Vasallen (für mich) ein”

#### 1.2.1.4.1.4. Apposition - Untertyp Idafet

DB I, 43-48 / [DP Ø [NP Gaumata] - [CP **welcher Magier (ist)**]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayta xšačam, taya Gaum~ta haya maguš adin~ Kambjiyam, ayta xšačam hac~ paruviyata am~xam taum~y~ ~ha,

„diese Herrschaft, die Gaumata, der Magier dem Kambyses entriss, diese Herrschaft gehörte von Anfang an unserer Familie“

DB I, 43-48 / [DP Ø [NP Gaumata] - [CP **welcher Magier (ist)**]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

pas~va Gaum~ta haya maguš adin~ Kambjiyam ut~ P~rsam ut~ M~dam ut~ aniy~ dahy~va,

„dann entriss Gaumata, der Magier dem Kambyses Persine und Medien und die anderen Länder“

DB I, 48-61 / [DP dieser [NP Gaumata] - [CP **welcher Magier (ist)**]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

nay ~ha martiya nay P~rsa nay M~da nay am~xam taum~y~ kašci, haya avam Gaum~tam tayam magum xšačam d♣tam caxriy~,

“nicht war ein Mann weder Perser, noch Meder, nicht irgendwer unserer Familie, der diesen Gaumata, den Magier der Herrschaft beraubt hätte”

DB I, 48-61 / [DP Ø [NP Gaumata] - [CP **welcher Magier (ist)**]]] / NF / NomK: Appelat.  
[+b/-i/+a]

kašci nay adršnauš cišci θanstanay pari Gaum~tam tayam magum,

“niemand wagte etwas zu sagen gegen Gaumata, den Magier”

DB I, 48-61 / [DP dieser [NP Gaumata] - [CP **welcher Magier (ist)**]]] / NF / NomK: Appelat.  
[+b/-i/+a]

avaθ~ adam had~ kamnaybiš martiyaybiš avam Gaum~tam tayam magum av~janam

„dann erschlug ich zusammen mit wenigen Männern diesen Gaumata, den Magier“

DB I, 61-71 / [DP Ø [NP Gaumata] - [CP **welcher Magier (ist)**]]] / NF / NomK: Appelat.  
[+b/-i/+a]

yaθ~ paruvam i, avaθ~ adam akunavam ~yadan~, tay~ Gaum~ta haya maguš viyaka,

“wie (sie) früher (waren), so machte ich die Heiligtümer (wieder), die Gaumata, der Magier zerstörte”

DB I, 61-71 / [DP Ø [NP Gaumata] - [CP **welcher Magier (ist)**]]] / NF / NomK: Appelat.  
[+b/-i/+a]

adam niyaç~rayam k~rahy~ ~bicar♣š gayθ~mc~ m~niyamc~ viθbišc~, tay~diš Gaum~ta haya maguš adin~,

“ich gab den Leuten das Weideland, die Herden, die Gehöfte zusammen mit den Häusern wieder zurück, die Gaumata, der Magier ihnen geraubt hatte”

DB I, 61-71 / [DP Ø [NP Gaumata] - [CP **welcher Magier (ist)**]]] / NF / NomK: Appelat.  
[+b/-i/+a]

avaθ~ adam hamataxšay vašn~ Auramazd~ha, yaθ~ Gaum~ta haya maguš viθam tay~m am~xam nay par~bara.

„so mühte ich mich durch den Willen Ahuramazdas, damit Gaumata, der Magier unser Haus nicht absetzte“

DB I, 72-81 / [DP Ø [NP Gaumata] - [CP **welcher Magier (ist)**]]] / NF / NomK: Appelat.  
[+b/-i/+a]

yaθ~ adam Gaum~tam tayam magum av~janam, pas~va ayva martiya }çina n~ma,

“nachdem ich den Gaumata, den Magier erschlagen hatte, (war) dann ein Mann mit Namen }çina”

DB IV, 80-86 / [DP Ø [NP Gaumata] - [CP **welcher Magier (ist)**]]] / NF / NomK: Appelat.  
[+b/-i/+a]

imay martiy~, tayay adakay avad~ ~hant~, y~t~ adam Gaum~tam tayam magum av~janam,  
haya Brdiya agaubat~,

“dies (sind) die Männer, die damals dort waren, als ich Gaum~ta den Magier schlug, der sich Smerdis nannte”

DB I, 72-81 / [DP Ø [NP Leute - alle] - [CP **welche babylonisch (sind)**]]] / NF / NomK:  
Appelat. [+b/+i/-a]

pas~va k~ra haya B~biruviya haruva abi avam Nadintabayram ašiyava,

“dann liefen die ganzen babylonischen Leute zu diesem Nindintu-Bēl über”

DB II, 17-29 / [DP dieses [NP Heer] - [CP **welches medisch (ist)**]]] / NF / NomK: Appelat.  
[+b/+i/-a]

parayt~, avam k~ram tayam M~dam jat~, haya man~ nay gaubatay,

„geht voran, dieses medische Heer vernichtet, das sich nicht meines nennt“

### 1.2.1.5. Herkunftsattribute

#### 1.2.1.5.1. Attribut

##### 1.2.1.5.1.1. Adjektiv

DB I, 26-35 / [DP Ø [NP Bruder - **von der selben Mutter und vom selben Vater stammend**] -  
[DP Ø [NP mit Namen - Smerdis]]] / NF / Distanzstellung / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

avahy~ Kambjiyahy~ br~t~ Brdiya n~ma ~ha, ham~t~ hamapit~ Kambjiyahy~,

“Dieser Kambyes hatte einen Bruder mit Namen Smerdis, von der selben Mutter und vom selben Vater des Kambyes stammend”

##### 1.2.1.5.1.2. Genetiv



DB I,1-3 / [DP Ø [NP Dareios [DP Ø [NP König - groß] - [DP Ø [NP König [DP Ø [NP (der) Könige] - [DP Ø [NP König - in Persien] - [DP Ø [NP König [DP Ø [NP (der) Länder] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Vistaspa] - [DP Ø [NP Enkel [DP Ø [NP (des) Arsames] - [DP Ø [NP Achämenide]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam D-rayavauš, xš~yaθiya vazrka, xš~yaθiya xš~yaθiy~n~m, xš~yaθiya P~rsay, xš~yaθiya dahy©n~m, Višt~spahy~ puça, Rš~mahy~ nap~, Hax~manišiya.

“ich (bin) Dareios, der große König, der König der Könige, der König in Persien, der König der Länder, des Vistaspa Sohn, des Arsames Enkel, ein Achämenide”

DB I, 1-3 / [DP Ø [NP Dareios [DP Ø [NP König - groß] - [DP Ø [NP König [DP Ø [NP (der) Könige] - [DP Ø [NP König - in Persien] - [DP Ø [NP König [DP Ø [NP (der) Länder] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des Vistaspa] - [DP Ø [NP Enkel [DP Ø [NP (des) Arsames] - [DP Ø [NP Achämenide]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam D-rayavauš, xš~yaθiya vazrka, xš~yaθiya xš~yaθiy~n~m, xš~yaθiya P~rsay, xš~yaθiya dahy©n~m, Višt~spahy~ puça, Rš~mahy~ nap~, Hax~manišiya.

“ich (bin) Dareios, der große König, der König der Könige, der König in Persien, der König der Länder, des Vistaspa Sohn, des Arsames Enkel, ein Achämenide”

DB I, 3-6 / [DP Ø [NP Vater [DP Ø [NP (des) Hystaspes]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]  
θ~ti D-rayavauš xš~yaθiya: man~ pit~ Višt~spa, Višt~spahy~ pit~ Rš~ma, Rš~mahy~ pit~ Ariy~ramna, Ariy~ramnahy~ pit~ Cišpiš, Cišpayš pit~ Hax~maniš.

“Es kündigt der König Dareios: mein Vater (ist) Hystaspes, der Vater des Hystaspes (ist) Arsames, der Vater des Arsames (ist) Aryaramnes, der Vater des Aryaramnes (ist) Teispes, der Vater des Teispes (ist) Achaemenes.”

DB I, 3-6 / [DP Ø [NP Vater [DP Ø [NP (des) Arsames]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]  
θ~ti D-rayavauš xš~yaθiya: man~ pit~ Višt~spa, Višt~spahy~ pit~ Rš~ma, Rš~mahy~ pit~ Ariy~ramna, Ariy~ramnahy~ pit~ Cišpiš, Cišpayš pit~ Hax~maniš.

“Es kündigt der König Dareios: mein Vater (ist) Hystaspes, der Vater des Hystaspes (ist) Arsames, der Vater des Arsames (ist) Aryaramnes, der Vater des Aryaramnes (ist) Teispes, der Vater des Teispes (ist) Achaemenes.”

DB I, 3-6 / [DP Ø [NP Vater [DP Ø [NP (des) Aryaramnes]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

θ~ti D~rayavauš xš~yaθiya: man~ pit~ Višt~spa, Višt~spahy~ pit~ Rš~ma, Rš~mahy~ pit~ Ariy~ramna, Ariy~ramnahy~ pit~ Cišpiš, Cišpayš pit~ Hax~maniš.

“Es kündigt der König Dareios: mein Vater (ist) Hystaspes, der Vater des Hystaspes (ist) Arsames, der Vater des Arsames (ist) Aryaramnes, der Vater des Aryaramnes (ist) Teispes, der Vater des Teispes (ist) Achaemenes.”

DB I, 3-6 / [DP Ø [NP Vater [DP Ø [NP (des) Teispes]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

θ~ti D~rayavauš xš~yaθiya: man~ pit~ Višt~spa, Višt~spahy~ pit~ Rš~ma, Rš~mahy~ pit~ Ariy~ramna, Ariy~ramnahy~ pit~ Cišpiš, Cišpayš pit~ Hax~maniš.

“Es kündigt der König Dareios: mein Vater (ist) Hystaspes, der Vater des Hystaspes (ist) Arsames, der Vater des Arsames (ist) Aryaramnes, der Vater des Aryaramnes (ist) Teispes, der Vater des Teispes (ist) Achaemenes.”

DB I, 26-35 / [DP Ø [NP Sohn - aus unserer Familie [DP Ø [NP (des) Kyros] - [DP Ø [NP mit Namen - Kambyses]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Kambujiya n~ma, Kurauš puça, am~xam taum~y~, hau paruvam id~ xš~yaθiya ~ha,

“Kambyses mit Namen, der Sohn des Kyros, aus unserer Familie, war früher hier König”

DB I, 35-43 / [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Kyros] - [DP Ø [NP Bruder [DP Ø [(des) Kambyses]]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam Brdiya ami, haya Kurauš puça, Kambjiyahy~ br~t~,

“ich bin Smerdis, der Sohn des Kyros, der Bruder des Kambyses”

DB I, 48-61 / [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Kyros]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

taya adam nay Brdiya ami, haya Kurauš puça,

“daß ich nicht Smerdis bin, der Sohn des Kyros”

DB I, 72-81 / [DP Ø [NP Mann - ein] - [DP Ø [NP mit Namen - }çina] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Upad(a)rama]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

pas~va ayva martiya }çina n~ma, Upad(a)ramahy~ puça,

“dann (war da) ein Mann mit Namen }çina, der Sohn des Upad(a)rama”

DB I, 72-81 / [DP Ø [NP Mann - ein Babylonier] - [DP Ø [NP mit Namen - Nidintu-Bēl] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Ainaira]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ut~ ayva martiya B~biruviya Nadintabayra n~ma, Aynayrahy~ puça,

“und (da war) ein Mann, ein Babylonier, mit Namen Nidintu-Bēl, der Sohn des Ainaira”

DB I, 72-81 / [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Nabū-na'id]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam Nabukdracara ami, haya Nabunaytahy~ puça,

“ich bin Nebukadnezar, der Sohn des Nabū-na'id”

DB II, 8-11 / [DP Ø [NP Mann - ein] - [DP Ø [NP mit Namen - Martiya] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Cincaxri]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Martiya n~ma, Cincaxrayš puça,

„(da ist) ein Mann mit Namen Martiya, der Sohn des Cincaxri“

DB III, 21-28 / [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Kyros]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam Brdiya ami, haya Kurauš puça,

“ich bin Smerdis, der Sohn des Kyros”

DB III, 76-83 / [DP Ø [NP Mann - ein - Armenier] - [DP Ø [NP mit Namen Araxa] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Haldita]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Araxa n~ma Arminiya, Halditahya puça, hau udapatat~ B~birau,

“(da ist) ein Mann mit Namen Araxa, ein Armenier, der Sohn des Haldita, der erhob sich in Babylon”

DB III, 76-83 / [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Nabū-na'id]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam Nabukdracara ami, haya Nabunaytahy~ puça,

“ich bin Nebukadnezar, der Sohn des Nabū-na'id”

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Kyros]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam Brdiya ami, haya Kurauš puça,

“ich bin Smerdis, der Sohn des Kyros”

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Nabū-na'id]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam Nabukudracara ami, haya Nabunaytahya puça,

“ich bin Nebukadnezar, der Sohn des Nabū-na'id”

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Kyros]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam Brdiya ami, haya Kurauš puça,

“ich bin Smerdis, der Sohn des Kyros”

DB IV, 80-86 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Intaphernes] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Vahyasparuva]]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Vindafarn~ n~ma, Vahyasparuvahy~ puça, P~rsa,

“ein Perser mit Namen Intaphernes, der Sohn des Vahyasparuva”

DB IV, 80-86 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Otanes] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) θuxra]]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Ut~na n~ma, θuxrahy~ puça, P~rsa,

“ein Perser mit Namen Otanes, der Sohn des θuxra”

DB IV, 80-86 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Gobryas] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Mardonius]]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Gaub(a)ruva n~ma, Mrduniyahy~ puça, P~rsa,

“ein Perser mit Namen Gobryas, der Sohn des Mardonius”

DB IV, 80-86 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Hydarnes] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Bag~bigna]]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Vidrna n~ma, Bag~bignahy~ puça, P~rsa,

“ein Perser mit Namen Hydarnes, der Sohn des Bag~bigna”

DB IV, 80-86 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Megabyxus] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) D~tavahya]]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Bagabuxša n~ma, D~tavahyahy~ puça, P~rsa,

“ein Perser mit Namen Megabyxus, der Sohn des D~tavahya”

DB IV, 80-86 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Ardumaniš] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Ochus]]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Ardumaniš n~ma, Vahukahy~ puça, P~rsa.

“ein Perser mit Namen Ardumaniš, der Sohn des Ochus”

#### 1.2.1.5.1.3. Ablativ

DB II, 13-17 / [DP Ø [NP Khshathrita [DP Ø [NP aus der Familie [DP Ø [NP (des) Cyaxares]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam Xšaθrita ami, Uvaxštrahy~ taum~y~,

“ich bin Khshathrita, aus der Familie des Cyaxares”

DB II, 78-91 / [DP Ø [NP König - in Sagartien] - [DP Ø [NP aus der Familie [DP Ø [NP des Cyaxares ]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam xš~yaθiya ami Asagartay, Uvaxštrahy~ taum~y~,

„ich bin König in Sagartien, aus der Familie des Cyaxares“

#### 1.2.1.5.1.4. Apposition

DB I, 1-3 / [DP Ø [NP Dareios [DP Ø [NP König - groß] - [DP Ø [NP König [DP Ø [NP (der) Könige] - [DP Ø [NP König - in Persien] - [DP Ø [NP König [DP Ø [NP (der) Länder] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des Vistaspa] - [DP Ø [NP Enkel [DP Ø [NP (des) Arsames] - [DP Ø [NP Achämenide]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam D~rayavauš, xš~yaθiya vazrka, xš~yaθiya xš~yaθiy~n~m, xš~yaθiya P~rsay, xš~yaθiya dahy©n~m, Višt~spahy~ puça, Rš~mahy~ nap~, Hax~manišiya.

“ich (bin) Dareios, der große König, der König der Könige, der König in Persien, der König der Länder, des Vistaspa Sohn, des Arsames Enkel, ein Achämenide”

DB I, 1-3 / [DP Ø [NP Dareios [DP Ø [NP König - groß] - [DP Ø [NP König [DP Ø [NP (der) Könige] - [DP Ø [NP König - in Persien] - [DP Ø [NP König [DP Ø [NP (der) Länder] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des Vistaspa] - [DP Ø [NP Enkel [DP Ø [NP (des) Arsames] - [DP Ø [NP Achämenide]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam D~rayavauš, xš~yaθiya vazrka, xš~yaθiya xš~yaθiy~n~m, xš~yaθiya P~rsay, xš~yaθiya dahy©n~m, Višt~spahy~ puça, Rš~mahy~ nap~, Hax~manišiya.

“ich (bin) Dareios, der große König, der König der Könige, der König in Persien, der König der Länder, des Vistaspa Sohn, des Arsames Enkel, ein Achämenide”

DB III, 76-83 / [DP Ø [NP Mann – ein - Armenier] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des **Haldita**]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Araxa n~ma Arminiya, Halditahya puça, hau udapatat~ B~birau,

“(da ist) ein Mann mit Namen Araxa, ein Armenier, der Sohn des Haldita, der erhob sich in Babylon”

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP Xšaθrita [DP Ø [NP aus der Familie [DP Ø [NP des Cyaxares]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam Xšaθrita ami, Uvaxštrahya taum~y~,

“ich bin Xšaθrita aus der Familie des Cyaxares”

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP König - in Sagartien] - [DP Ø [NP aus der Familie [DP Ø [NP des **Cyaxares**]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam xš~yaθiya ami Asagartay, Uvaxštrahya taum~y~,

“ich bin König in Sagartien, aus der Familie des Cyaxares”

DB IV, 80-86 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Intaphernes] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) **Vahyasparuva**]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Vindafarn~ n~ma, Vahyasparuvahy~ puça, P~rsa,

“ein Perser mit Namen Intaphernes, der Sohn des Vahyasparuva”

DB IV, 80-86 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Otanes] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) **θuxra**]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Ut~na n~ma, θuxrahy~ puça, P~rsa,

“ein Perser mit Namen Otanes, der Sohn des θuxra”

DB IV, 80-86 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Gobryas] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des **Mardonius**]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Gaub(a)ruva n~ma, Mrduniyahy~ puça, P~rsa,

“ein Perser mit Namen Gobryas, der Sohn des Mardonius”

DB IV, 80-86 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Hydarnes] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des Bag~bigna]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Vidrna n~ma, Bag~bignahy~ puça, P~rsa,

“ein Perser mit Namen Hydarnes, der Sohn des Bag~bigna”

DB IV, 80-86 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Megabyxus] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des D~tavahya]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Bagabuxša n~ma, D~tavahyahy~ puça, P~rsa,

“ein Perser mit Namen Megabyxus, der Sohn des D~tavahya”

DB IV, 80-86 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Ardumaniš] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des Ochus]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Ardumaniš n~ma, Vahukahy~ puça, P~rsa.

“ein Perser mit Namen Ardumaniš, der Sohn des Ochus”

#### 1.2.1.5.1.5. Apposition – Untertyp Idafet

DB I, 35-43 / [DP Ø [NP Smerdis] – [CP welcher [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des Kyros] - [DP Ø [NP Bruder [DP Ø [NP (des) Kambyzes]]]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam Brdiya ami, haya Kurauš puça, Kambjiyahy~ br~t~,

“ich bin Smerdis, der Sohn des Kyros, der Bruder des Kambyzes”

DB I, 35-43 / [DP Ø [NP Smerdis [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des Kyros] - [DP Ø [NP Bruder [DP Ø [NP (des) Kambyzes]]]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam Brdiya ami, haya Kurauš puça, Kambjiyahy~ br~t~,

“ich bin Smerdis, der Sohn des Kyros, der Bruder des Kambyzes”

DB I, 48-61 / [DP Ø [NP Smerdis] - [CP welcher [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des Kyros]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

taya adam nay Brdiya ami, haya Kurauš puça,

“daß ich nicht Smerdis bin, der Sohn des Kyros”

DB I, 72-81 / [DP Ø [NP Mann – ein [DP Ø [NP mit Namen - }çina] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Upad(a)rama]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

pas~va ayva martiya }çina n~ma, Upad(a)ramahy~ puça,

“dann (war da) ein Mann mit Namen }çina, der Sohn des Upad(a)rama”

DB I, 72-81 / [DP Ø [NP Mann –ein [DP Ø [NP mit Namen - Nidintu-Bēl] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des Ainaira]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ut~ ayva martiya B~biruviya Nadintabayra n~ma, Aynayrahy~ puça,

“und (da war) ein Mann, ein Babylonier, mit Namen Nidintu-Bēl, der Sohn des Ainaira”

DB I, 72-81 / [DP Ø [NP Nebukadnezar [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des Nabū-na'id]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam Nabukdracara ami, haya Nabunaytahy~ puça,

“ich bin Nebukadnezar, der Sohn des Nabū-na'id”

DB II, 8-11 / [DP Ø [NP Mann - ein [DP Ø [NP mit Namen - Martiya] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des Cincaxri]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Martiya n~ma, Cincaxrayš puça,

„(da ist) ein Mann mit Namen Martiya, der Sohn des Cincaxri“

DB III, 21-28 / [DP Ø [NP Smerdis] - [CP welcher [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des Kyros]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam Brdiya ami, haya Kurauš puça,

“ich bin Smerdis, der Sohn des Kyros”

DB III, 76-83 / [DP Ø [NP Nebukadnezar] - [CP welcher [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des Nabū-na'id]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam Nabukdracara ami, haya Nabunaytahy~ puça,

“ich bin Nebukadnezar, der Sohn des Nabū-na'id”

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP Smerdis] - [CP welcher [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des Kyros]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam Brdiya ami, haya Kurauš puça,

“ich bin Smerdis, der Sohn des Kyros”



DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP Nebukadnezar] - [CP welcher [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des Nabū-na'id]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam Nabukudracara ami, haya Nabunaytahya puça,

“ich bin Nebukadnezar, der Sohn des Nabū-na'id”

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP Smerdis] - [CP welcher [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des Kyros]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam Brdiya ami, haya Kurauš puça,

“ich bin Smerdis, der Sohn des Kyros”

## 1.2.2. Identifizierende Angaben

### 1.2.2.1. Semantische Definitheit

#### 1.2.2.1.1. Pronominaladjektiv

DB IV; 2-31 / [DP **einunddasselbe** [NP Jahr]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

ima, taya adam akunavam vašn~ Auramazd~ha hamahy~y~ θarda,

“das (ist es), was ich durch den Willen des Ahuramazda machte in einunddemselben Jahr”

DB IV, 40-43 / [DP **einunddasselbe** [NP Jahr]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

ima, taya adam akunavam, vašn~ Auramazd~ha hamahy~y~ θarda akunavam,

“das (ist es), was ich durch den Willen des Ahuramazda machte, ich machte es in einunddemselben Jahr”

DB IV, 43-45 / [DP **einunddasselbe** [NP Jahr]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

Auramazd~ha ragam vrdiyay, yaθ~ ima hašiyam, nay duruxtam adam akunavam hamahy~y~ θarda.

“ich werde Ahuramazdas Zorn auf mich nehmen, daß ich dieses wahrhaftig und nicht fälschlicherweise in einunddemselben Jahr getan habe”

DB IV, 50-52 / [DP **einunddasselbe** [NP Jahr]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

tayay paruv~ xš~yaθiy~ y~t~ ~ha, avayš~m av~ nay asti krtam, yaθ~ man~ vašn~ Auramazd~ha hamahy~y~ θarda krtam.



DB II, 13-17 / [DP Ø [NP Mann ein – **medisch** [DP Ø [NP mit Namen - Phraortes]]]] / NF / Distanzstellung / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Fravartiš n~ma M~da,

“(da ist) ein Mann mit Namen Phraortes, ein Meder”

DB II, 13-17 / [DP Ø [NP Heer – **medisch**] - [CP welches bei Hofe (war)]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

pas~va k~ra M~da, haya viθ~pati, hau hac~ma hamiçiya abava,

“danach wurde mir das medische Heer, das bei Hofe war, abtrünnig”

DB II, 17-29 / [DP Ø [NP Heer – **persisch, medizinisch**] - [CP welches unter mir (war)]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

k~ra P~rsa ut~ M~da, haya up~ m~m ~ha, hau kamnam ~ha,

“das persische und medizinische Heer, das unter mir war, das war gering”

DB II, 78-91 / [DP Ø [NP Mann - ein – **sagartisch** [DP Ø [NP mit Namen - Tritantaechmes]]]] / NF / Distanzstellung / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Ciçantaxma n~ma Asagartiya, haumay hamiçiya abava,

“(da ist) ein Mann mit Namen Tritantaechmes, ein Sagartier, der wurde mir rebellisch”

DB II, 78-91 / [DP Ø [NP Heer – **persisch, medizinisch**]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

pas~va adam k~ram P~rsam ut~ M~dam fr~yşayam,

“danach schickte ich ein persisches und medizinisches Heer auf den Weg”

DB III, 1-9 / [DP Ø [NP Heer – **persisch**]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

pas~va adam k~ram P~rsam fr~yşayam abi Višt~spam hac~ Rag~y~,

“dann schickte ich von Rag~ aus ein persisches Heer zu Hystaspes”

DB III, 10-19 / [DP Ø [NP Mann - ein - **margisch**] - [DP Ø [NP mit Namen Fr~da]]]] / NF / Distanzstellung / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Fr~da n~ma M~rgava, avam maθištam akunavant~,

“(da ist) ein Mann mit Namen Fr~da, ein Margier, ihn machte ich zum Anführer”

DB III, 21-28 / [DP Ø [NP Heer – **persisch**] - [AP abgezogen [PP aus [NP Anšan] - [CP welches im Palast (war)]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

pas~va k~ra P~rsa, haya viθ~pati hac~ Yad~y~ frataram, hau hac~ma hamiçiya abava, abi avam Vahyazd~tam ašiyava,

„dann wurde mir das aus Anšan abgezogene persische Heer, das sich im Palast (befand), rebellisch, es lief zu diesem Vahyazd~ta über“

DB III, 21-28 / [DP Ø [NP Heer – persisch] - [AP **abgezogen** [PP aus [NP Anšan] - [CP welches im Palast (war)]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

pas~va k~ra P~rsa, haya viθ~pati hac~ Yad~y~ frataram, hau hac~ma hamiçiya abava, abi avam Vahyazd~tam ašiyava,

„dann wurde mir das aus Anšan abgezogene persische Heer, das sich im Palast (befand), rebellisch, es lief zu diesem Vahyazd~ta über“

DB III, 28-40 / [DP Ø [NP Heer – **persisch, medisch**] - [CP welches unter mir (war)]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

pas~va adam k~ram P~rsam ut~ M~dam fr~yšayam, haya up~ m~m ~ha,

“dann schickte ich das persische und medische Heer los, das unter mir war”

DB III, 76-83 / [DP Ø [NP Mann - ein – **armenisch** [DP Ø [NP mit Namen - Araxa] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Haldita]]]]]]] / NF / Distanzstellung / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Araxa n~ma Arminiya, Halditahya puça, hau udapatat~ B~birau,

“(da ist) ein Mann mit Namen Araxa, ein Armenier, der Sohn des Haldita, der erhob sich in Babylon”

DB III, 76-83 / [DP Ø [NP Heer – **babylonisch**]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

pas~va k~ra B~biruviya hac~ma hamiçiya abava,

“dann wurde mir das babylonische Heer abtrünnig”

DB III, 83-92 / [DP dieses [NP Heer – **babylonisch**] - [CP welches sich nicht meines nennt]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

parayt~, avam k~ram B~biruviyam jat~, haya man~ nay gaub~tay,

„marschiert los, dieses babylonische Heer, das sich nicht meines nennt, schlägt es“

DB IV, 50-52 / [DP Ø [NP Könige - **frühere**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/+a]

tayay paruv~ xš~yaθiy~ y~t~ ~ha, avayš~m av~ nay asti krtam, yaθ~ man~ vašn~ Auramazd~ha hamahy~y~ θarda krtam.

“von denen, die - als sie es waren - die früheren Könige (waren), wurde das nicht gemacht, was ich durch den Willen des Ahuramazda in einunddemselben Jahr gemacht habe”

DB V, 1-14 / [DP Ø [NP Mann - ein – **elamisch** [DP Ø [NP mit Namen - Aθamayta]]]] / NF / Distanzstellung / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Aθamayta n~ma θjiya, avam maθištam akunavant~,

“(da ist) ein Mann mit Namen Aθamayta, ein Elamer, ihn machten sie zum Anführer”

DB V, 1-14 / [DP Ø [NP Mann - ein – **persisch** [DP Ø [NP mit Namen - Gobryas] - [DP Ø [NP Vasall - mein]]]]] / NF / Distanzstellung / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Gaub(a)ruva n~ma P~rsa, man~ bandaka, avamš~m maθištam akunavam,

“(da ist) ein Mann mit Namen Gobryas, ein Perser, mein Vasall, ihn machte ich ihnen zum Anführer”

#### 1.2.2.4.3.2. Adjektiv

DB II, 13-17 / [DP Ø [NP Khshathrita [DP Ø [NP (aus der) Familie [DP Ø [NP (**des**) **Cyaxares**]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

adam Xšaθrita ami, Uvaxštrahy~ taum~y~,

“ich bin Khshathrita, aus der Familie des Cyaxares”

DB II, 78-91 / [DP Ø [NP König - in Sagartien [DP Ø [NP (aus der) Familie [DP Ø [NP (**des**) **Cyaxares**]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

adam xš~yaθiya ami Asagartay, Uvaxštrahy~ taum~y~,

„ich bin König in Sagartien, aus der Familie des Cyaxares“

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP Khshathrita [DP Ø [NP (aus der) Familie [DP Ø [NP (**des**) **Cyaxares**]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

adam Xšaθrita ami, Uvaxštrahya taum~y~,

“ich bin Khshathrita aus der Familie des Cyaxares”

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP König - in Sagartien [DP Ø [NP (aus der) Familie [DP Ø [NP (des) Cyaxares]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

adam xš~yaθiya ami Asagartay, Uvaxštrahya taum~y~,

“ich bin König in Sagartien, aus der Familie des Cyaxares”

## 1.2.2.2. Possessivität

### 1.2.2.2.1. Possessivadjektiv

DB I, 8-11 / [DP Ø [NP Familie - **meine**]] / VF / NomK: Kollekt. [+b/+i/-a]

θ~ti D~rayavauš xš~yaθiya: ašt~ man~ taum~y~, tayay paruvam xš~yaθiy~ ~ha, adam navama,

“es kündigt Dareios, der König: Acht (sind es) meiner Familie, die zuvor Könige waren, ich (bin) der neunte”

DB I, 26-35 / [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP (des) Kyros] - [DP Ø [NP mit Namen Kambyses] - [DP [NP (aus der) Familie - **unsere**]]]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

Kambujiya n~ma, Kurauš puça, am~xam taum~y~, hau paruvam id~ xš~yaθiya ~ha,

“Kambyses mit Namen, der Sohn des Kyros, aus unserer Familie, war früher hier König”

DB I, 43-48 / [DP Ø [NP Familie - **unsere**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

ayta xšaçam, taya Gaum~ta haya maguš adin~ Kambjiyam, ayta xšaçam hac~ paruviyata am~xam taum~y~ ~ha,

„diese Herrschaft, die Gaumata der Magier dem Kambyses entriss, diese Herrschaft gehörte von Anfang an unserer Familie“

DB I, 48-61 / [DP Ø [NP Familie - **unsere**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

nay ~ha martiya nay P~rsa nay M~da nay am~xam taum~y~ kašci,

“nicht war ein Mann, weder Perser, noch Meder, nicht irgendwer unserer Familie”

DB I, 61-71 / [DP Ø [NP Familie - **unsere**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

xšaçam, taya hac~ am~xam taum~y~ par~brtam ~ha, ava adam patipadam akunavam,

“die Herrschaft, die von unserer Familie weggenommen worden war, diese habe ich neu begründet”

DB II, 92-98 / [DP Ø [NP Vater - **mein**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Višt~spa man~ pit~, hau Parθavay ~ha,  
“Hystaspes ist mein Vater, er war in Parthien”

DB III, 28-40 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Rtavardiya] - [DP Ø [NP Vasall - **mein**]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Rtavardiya n~ma P~rsa, man~ bandaka, avamš~m maθištam akunavam,  
“(da ist) ein Perser mit Namen Rtavardiya, mein Vasall, ihn machte ich ihnen zum Anführer”

DB III, 53-64 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Viv~na] - [DP Ø [NP Vasall - **mein**]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Viv~na n~ma P~rsa, man~ bandaka, Harauvatiy~ xšaça~v~,  
“(da ist) ein Perser mit Namen Viv~na, mein Vasall, Satrap in Arachosien”

DB III, 83-92 / [DP Ø [NP Perser [DP Ø [NP mit Namen - Intaphernes] - [DP Ø [NP Vasall - **mein**]]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Vindafarn~ n~ma P~rsa, man~ bandaka, avamš~m maθištam akunavam,  
“(da ist) ein Perser mit Namen Intaphernes, mein Vasall, ihn machte ich ihnen zum Anführer”

DB IV, 33-36 / [DP Ø [NP Hand - **meine**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

pas~vadiš Auramazd~ man~ dastay~ akunauš,  
“dann legte Ahuramazd sie in meine Hand”

DB IV, 33-36 / [DP Ø [NP Wunsch - **mein**]] / VF / NomK: Abstr. [+Vb.-Abstr.]

yaθ~ m~m k~ma, avaθ~diš akunavam.  
“wie es mein Wunsch war, so habe ich sie behandelt”

DB IV, 61-67 / [DP Ø [NP Haus - **mein**]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

martiya, haya hamataxšat~ man~ viθiy~, avam ubrtam abaram, haya viyan~θaya, avam ufraštam aprsam.  
“der Mann, der sich für mein Haus einsetze, den habe ich gut behandelt, der Schden stiftete, den habe ich streng bestraft”

DB IV, 80-86 / [DP Ø [NP Vasall - **mein**]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adakay imay martiy~ hamataxšant~ anušiy~ man~:

“diese Männer setzten sich damals als meine Vasallen (für mich) ein”

DB V, 1-14 / [DP Ø [NP Mann – ein [DP Ø [NP mit Namen - Gobryas] - [DP Ø [NP Vasall - **mein**]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ayva martiya Gaub(a)ruva n~ma P~rsa, man~ bandaka, avamš~m maθištam akunavam,  
“(da ist) ein Mann mit Namen Gobryas, ein Perser, mein Vasall, ihn machte ich ihnen zum  
Anführer”

DB V, 14-17 / [DP Ø [NP Wunsch - **mein**]] / VF / NomK: Abstr. [+Vb.-Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha yaθ~ m~m k~ma, avaθ~diš akunavam.

“durch den Willen des Ahuramazda wie es mein Wunsch war habe ich sie behandelt”

DB V, 20-30 / [DP Ø [NP Wunsch - **mein**]] / VF / NomK: Abstr. [+Vb.-Abstr.]

avad~ aniyam maθištam akunavam, yaθ~ m~m k~m~ ~ha, pas~va dahy~uš man~ abava.

“dort machte ich einen anderen zum Chef, wie es mein Wunsch war, dann wurde das Land  
mein”

DB V, 30-33 / [DP Ø [NP Wunsch - **mein**]] / VF / NomK: Abstr. [+Vb.-Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha yaθ~ m~m k~ma, avaθ~diš akunavam.

“durch den Willen des Ahuramazda wie es mein Wunsch war habe ich sie behandelt”

#### 1.2.2.2.2. Genetiv

DB I, 11-12 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

θ~ti D~rayavauš xš~yaθiya: vašn~ Auramazd~ha adam xš~yaθiya ami,

„es kündigt Dareios, der König: durch den Willen Ahuramazdas bin ich König“

DB I, 12-17 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha adamš~m xš~yaθiya ~ham:

“durch den Willen Ahuramazdas wurde ich König“



DB I, 17-20 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha man~ bandak~ ~hant~,

“durch den Willen Ahuramazdas wurden sie meine Vasallen“

DB I, 17-20 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha man~ bandak~ ~hant~,

“durch den Willen Ahuramazdas wurden sie meine Vasallen“

DB I, 24-26 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha ima xšačam d~ray~mi.

“durch den Willen Ahuramazdas habe ich diese Herrschaft erlangt”

DB I, 48-61 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

xšačamšim adam adinam, vašn~ Auramazd~ha adam xš~yaθiya abavam,

„ich entriss ihm die Herrschaft, durch den Willen Ahuramazdas wurde ich König“

DB I, 61-71 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha ima adam akunavam,

“durch den Willen Ahuramazdas habe ich dies gemacht”

DB I, 61-71 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

avaθ~ adam hamataxšay vašn~ Auramazd~ha, yaθ~ Gaum~ta haya maguš viθam tay~m  
am~xam nay par~bara.

„so mühte ich mich durch den Willen Ahuramazdas, damit Gaumata, der Magier unser Haus  
nicht absetzte“

DB I, 83-90 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha Tigr~m viyataray~m~,

“durch den Willen des Ahuramazda haben wir den Tigris überquert”

DB I, 90-96 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha k~ram tayam Nadintabayrahy~ adam ajanam vasay,

“durch den Willen des Ahuramazda habe ich das Heer des Nidintu-Bēl völlig geschlagen”

DB II, 1-5 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha ut~ B~birum agrb~yam ut~ avam Nadintabayram agrb~yam,

“durch den Willen des Ahuramazda eroberte ich Babylon und ich ergriff diesen Nidintu-Bēl”

DB II, 17-29 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamičiyam aja vasay,

„durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig“

DB II, 29-37 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamičiyam aja vasay,

“durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB II, 37-42 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamičiyam aja vasay,

“durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB II, 42-49 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamičiyam aja vasay,

“durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB II, 49-57 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamičiyam aja vasay,  
“durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB II, 57-63 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamičiyam aja vasay,  
“durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB II, 64-70 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha k~ram tayam Fravartayš adam ajanam vasay,  
“durch den Willen des Ahuramazda schlug ich das Heer des Phraortes völlig”

DB II, 78-91 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamičiyam aja  
„durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer“

DB II, 92-98 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha Višt~spa avam k~ram tayam hamičiyam aja vasay,  
“durch den Willen des Ahuramazda schlug Hystaspes dieses feindliche Heer völlig”

DB III, 1-9 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha Višt~spa avam k~ram tayam hamičiyam aja vasay,  
“durch den Willen des Ahuramazda schlug Hystaspes dieses feindliche Heer völlig”

DB III, 10-19 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamičiyam aja vasay,  
“durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB III, 28-40 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam Vahyazd~tahya aja vasay,  
„durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses Heer des Vahyazd~ta völlig“

DB III, 40-49 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam Vahyazd~tahya aja vasay,  
„durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses Heer des Vahyazd~ta völlig“

DB III, 53-64 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamīçiyam aja vasay,  
“durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB III, 64-69 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamīçiyam aja vasay,  
“durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

ima, taya adam akunavam vašn~ Auramazd~ha hamahy~y~ θarda,  
“das (ist es), was ich durch den Willen des Ahuramazda machte in einunddemselben Jahr”

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha adamšiš ajanam ut~ nav~ xš~yaθiy~ agrb~yam,  
“durch den Willen des Ahuramazda schlug ich sie und ich nahm neun Könige gefangen”

DB IV, 40-43 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-  
Abstr.]

ima, taya adam akunavam, vašn~ Auramazd~ha hamahy~y~ θarda akunavam,

“das (ist es), was ich durch den Willen des Ahuramazda machte, ich machte es in einunddemselben Jahr”

DB IV, 43-45 / [DP Ø [NP Zorn [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / VF / NomK: Abstr. [+Vb.-Abstr.]

Auramazd~ha ragam vrdiyay, yaθ~ ima hašiyam, nay duruxtam adam akunavam hamahy~y~θarda.

“ich werde Ahuramazdas Zorn auf mich nehmen, daß ich dieses wahrhaftig und nicht fälschlicherweise in einunddemselben Jahr getan habe”

DB IV, 45-50 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha ut~may aniyašci vasay asti krtam,

“durch den Willen des Ahuramazda habe ich auch anderes viel getan”

DB IV, 50-52 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-Abstr.]

tayay paruv~ xš~yaθiy~ y~t~ ~ha, avayš~m av~ nay asti krtam, yaθ~ man~ vašn~ Auramazd~ha hamahy~y~θarda krtam.

“von denen, die - als sie es waren - die früheren Könige (waren), wurde das nicht gemacht, was ich durch den Willen des Ahuramazda in einunddemselben Jahr gemacht habe”

DB IV, 59-61 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-Abstr.]

ima, taya adam akunavam, hamahy~y~θarda vašn~ Auramazd~ha akunavam,

“das, was ich getan habe, habe ich durch den Willen des Ahuramazda in einunddemselben Jahr getan”

DB IV, 88-92 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha ima dipiciçam, taya adam akunavam,

“durch den Willen des Ahuramazda, dies (ist) die Schrift, die ich gemacht habe”

DB V, 14-17 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha yaθ~ m~m k~ma, avaθ~diš akunavam.

“durch den Willen des Ahuramazda wie es mein Wunsch war habe ich sie behandelt”

DB V, 30-33 / [DP Ø [NP Wille [DP Ø [NP (des) Auramazda]]]] / NF / NomK: Abstr. [+Vb.-Abstr.]

vašn~ Auramazd~ha yaθ~ m~m k~ma, avaθ~diš akunavam.

“durch den Willen des Ahuramazda wie es mein Wunsch war habe ich sie behandelt”

### 1.2.2.3. Apposition – Untertyp Idafet

DB I, 61-71 / [DP Ø [NP Haus] - [CP welches unser (ist)]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

adam hamataxšay, y~t~ viθam tay~m am~xam g~θav~ av~st~yam, yaθ~ paruvamci,

“ich mühte mich, bis ich unser Haus an den Platz stellte, wo (es) früher (war)”

DB I, 61-71 / [DP Ø [NP Haus] - [CP welches unser (ist)]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

avaθ~ adam hamataxšay vašn~ Auramazd~ha, yaθ~ Gaum~ta haya maguš viθam tay~m am~xam nay par~bara.

„so mühte ich mich durch den Willen Ahuramazdas, damit Gaumata, der Magier unser Haus nicht absetzte“

DB I, 83-90 / [DP Ø [NP Heer] - [CP welches des Nindintu-Bēl (ist)]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

k~ra haya Nadintabayrahy~ Tigr~m ad~raya,

“das Heer des Nindintu-Bēl hielt den Tigris besetzt”

DB I, 83-90 / [DP dieses [NP Heer] - [CP welches des Nindintu-Bēl (ist)]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

avad~ avam k~ram tayam Nadintabayrahy~ adam ajanam vasay,

“dort schlug ich dieses Heer, (das Heer) des Nindintu-Bēl völlig”

DB I, 90-96 / [DP Ø [NP Heer] - [CP welches des Nindintu-Bēl (ist)]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ram tayam Nadintabayrahy~ adam ajanam vasay,  
“durch den Willen des Ahuramazda habe ich das Heer des Nidintu-Bēl völlig geschlagen”

DB II, 17-29 / [DP Ø [NP Heer] - [CP welches mein (ist)]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]  
vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,  
„durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig“

DB II, 17-29 / [DP dieses [NP Heer] - [CP welches mein (ist)]] / NF / NomK: Appelat.  
[+b/+i/-a]  
pas~va hau k~ra haya man~, ..., avad~ m~m am~naya,  
„dann wartete dieses mein Heer dort auf mich“

DB II, 29-37 [DP Ø [NP Heer] - [CP welches mein (ist)]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]  
vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,  
“durch den Willen Ahuramazdas schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB II, 37-42 / [DP Ø [NP Heer] - [CP welches mein (ist)]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]  
vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,  
“durch den Willen Ahuramazdas schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB II, 42-49 / [DP Ø [NP Heer] - [CP welches mein (ist)]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]  
vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,  
“durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB II, 49-57 / [DP Ø [NP Heer] - [CP welches mein (ist)]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]  
vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,  
“durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB II, 57-63 / [DP Ø [NP Heer] - [CP welches mein (ist)]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]  
vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,  
“durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB II, 78-91 / [DP Ø [NP Heer] - [CP welches mein (ist)]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]  
vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja

„durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer“

DB III, 10-19 / [DP Ø [NP Heer] - [CP welches mein (ist)]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,

“durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB III, 28-40 / [DP Ø [NP Heer] - [CP welches mein (ist)]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam Vahyazd~tahya aja vasay,

„durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses Heer des Vahyazd~ta völlig“

DB III, 28-40 / [DP dieses [NP Heer] - [CP welches des Vahyazd~tahya ist)]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam Vahyazd~tahya aja vasay,

„durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses Heer des Vahyazd~ta völlig“

DB III, 40-49 / [DP Ø [NP Heer] - [CP welches mein (ist)]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam Vahyazd~tahya aja vasay,

„durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses Heer des Vahyazd~ta völlig“

DB III, 40-49 / [DP dieses [NP Heer] - [CP welches des Vahyazd~tahya (ist)]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam Vahyazd~tahya aja vasay,

„durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses Heer des Vahyazd~ta völlig“

DB III, 53-64 / [DP Ø [NP Heer] - [CP welches mein (ist)]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,

“durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB III, 64-69 / [DP Ø [NP Heer] - [CP welches mein (ist)]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]



vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamīçiyam aja vasay,  
“durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB II, 64-70 / [DP Ø [NP Heer] - [CP **welches des Phraortes (ist)**]]] / NF / NomK: Appelat.  
[+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ram tayam Fravartayš adam ajanam vasay,  
“durch den Willen des Ahuramazda schlug ich das Heer des Phraortes völlig”

### 1.2.2.3. Demonstrativität

#### 1.2.2.3.1. Demonstrativpronomen

DB I, 20-24 / [DP **diesen** [NP Ländern]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]  
antar im~ dahy~va martiya, haya agriya ~ha, avam ubrtam abaram,  
„in diesen Ländern, der Mann, der loyal war, den habe ich gut behandelt“

DB I, 24-26 / [DP **diese** [NP Herrschaft]] / VF / NomK: Abstr. [+Vb.-Abstr.]  
θ~ti D~rayavauš xš~yaθiya: Auramazd~may ima xšačam fr~bara,  
“Es kündigt Dareios, der König: Ahuramazda hat diese Herrschaft verliehen”

DB I, 24-26 / [DP **diese** [NP Herrschaft]] / VF / NomK: Abstr. [+Vb.-Abstr.]  
Auramazd~may upast~m abara, y~t~ ima xšačam hamad~rayay,  
„Ahuramazda hat Beistand geleistet, solange bis ich diese Herrschaft erlangte“

DB I, 24-26 / [DP **diese** [NP Herrschaft]] / VF / NomK: Abstr. [+Vb.-Abstr.]  
vašn~ Auramazd~ha ima xšačam d~ray~mi.  
“durch den Willen Ahuramazdas habe ich diese Herrschaft erlangt”

DB I, 26-35 / [DP **diesen** [NP Smerdis]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]  
pas~va Kambjiya avam Brdiyam av~ja,  
“dann hat Kambyes diesen Smerdis erschlagen”

DB I, 43-48 / [DP **diese** [NP Herrschaft] - [CP die Gaumata der Magier dem Kambyes entriss]]] / VF / NomK: Abstr. [+Vb.-Abstr.]

ayta xšačam, taya Gaum~ta haya maguš adin~ Kambjijam, ayta xšačam hac~ paruviyata am~xam taum~y~ ~ha,

„diese Herrschaft, die Gaumata der Magier dem Kambyses entriss, diese Herrschaft gehörte von Anfang an unserer Familie“

DB I, 48-61 / [DP **diesen** [NP Gaumata - Magier]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

nay ~ha martiya nay P~rsa nay M~da nay am~xam taum~y~ kašci, haya avam Gaum~tam tayam magum xšačam d♣tam caxriy~,

“nicht war ein Mann weder Perser, noch Meder, nicht irgendwer unserer Familie, der diesen Gaumata den Magier der Herrschaft beraubt hätte”

DB I, 48-61 / [DP **diesem** [NP Gaumata - Magier]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

avaθ~ adam had~ kamnaybiš martiyaybiš avam Gaum~tam tayam magum av~janam

„dann erschlug ich zusammen mit wenigen Männern diesen Gaumata, den Magier“

DB I, 72-81 / [DP **diesem** [NP }čina]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

pas~va @jiy~ hamiçiy~ abava, abi avam }činam ašiyava,

„dann wurden die Elamiten rebellisch und liefen zu diesem }činam über“

DB I, 72-81 / [DP **diesem** [NP Nidintu-Bēl]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

pas~va k~ra haya B~biruviya haruva abi avam Nadintabayram ašiyava,

“dann liefen die ganzen babylonischen Leute zu diesem Nidintu-Bēl über”

DB I, 81-83 / [DP **dieser** [NP }čina]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

pas~va adam fr~yšayam @jam, hau }čina basta anayat~ abi m~m, adamšim av~janam.

„dann sandte ich nach Elam, dieser }čina wurde gefesselt zu mir gebracht, ich tötete ihn“

DB I, 83-90 / [DP **diesen** [NP Nidintu-Bēl] - [CP der sich Nebukadnezar nannte]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

pas~va adam B~birum ašiyavam abi avam Nadintabayram, haya Nabukudracara agarbat~,

„dann marschierte ich nach Babylon gegen diesen Nidintu-Bēl, der sich Nebukadnezar nannte“

DB I, 83-90 / [DP **dieses** [NP Heer] - [CP welches des Nindintu-Bēl (ist)]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

avad~ avam k~ram tayam Nadintabayrahy~ adam ajanam vasay,  
“dort schlug ich dieses Heer, (das Heer) des Nindintu-Bēl völlig”

DB I, 90-96 / [DP **diesen** [NP Nidintu-Bēl] - [CP der sich Nebukadnezar nannte]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

avad~ hau Nadintabayra, haya Nabukdracara agarbat~, ~yš had~ k~r~ patiš m~m hamaranam cartanay,  
“dort marschierte dieser Nidintu-Bēl, der sich Nebukadnezar nannte, mit einem Heer gegen mich, um eine Schlacht zu schlagen”

DB II, 1-5 / [DP **diesen** [NP Nidintu-Bēl]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

vašn~ Auramazd~ha ut~ B~birum agrb~yam ut~ avam Nadintabayram agrb~yam,  
“durch den Willen des Ahuramazda eroberte ich Babylon und ich ergriff diesen Nidintu-Bēl”

DB II, 1-5 / [DP **diesen** [NP Nidintu-Bēl]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

pas~va avam Nadintabayram adam B~birau av~janam.  
„dann tötete ich diesen Nidintu-Bēl“

DB II, 11-13 / [DP **diesen** [NP Martiya] - [CP der ihr Anführer war]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

avam Martiyam agrb~ya, hayaš~m maθišta ~ha, ut~šim av~jana.  
„sie ergriffen diesen Martiya, der ihr Anführer war und sie töteten ihn“

DB II, 13-17 / [DP **diesem** [NP Phraortes]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

pas~va k~ra M~da, ... , abi avam Fravartim ašiyava,  
„dann lief das medische Heer zu diesem Phraortes über“

DB II, 17-29 / [DP **dieses** [NP Heer] - [CP das sich nicht meines nennt]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

parayt~, avam k~ram tayam M~dam jat~, haya man~ nay gaubatay,  
„geht voran, dieses medische Heer vernichtet, das sich nicht meines nennt“

DB II, 17-29 / [DP **dieser** [NP Hydarnes]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

pas~va hau Vidrna had~ k~r~ ašiyava,

“dann marschierte dieser Hydarnes mit dem Heer davon”

DB II, 17-29 / [DP **dieses** [NP Heer] - [CP welches feindlich (ist)]] / VF / NomK: Appelat.

[+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,

„durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig“

DB II, 17-29 / [DP **dieses** [NP Heer] - [CP welches meines (ist)]] / VF / NomK: Appelat.

[+b/+i/-a]

pas~va hau k~ra haya man~, ..., avad~ m~m am~naya,

„dann wartete dieses Heer, das meinige, dort auf mich“

DB II, 29-37 / [DP **dieses** [NP Heer] - [CP welches feindlich (ist)]] / VF / NomK: Appelat.

[+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,

“durch den Willen Ahuramazdas schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB II, 37-42 / [DP **dieses** [NP Heer] - [CP welches feindlich (ist)]] / VF / NomK: Appelat.

[+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,

“durch den Willen Ahuramazdas schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB II, 42-49 / [DP **dieses** [NP Heer] - [CP welches feindlich (ist)]] / VF / NomK: Appelat.

[+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,

“durch den Willen Ahuramazdas schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB II, 49-57 / [DP **dieses** [NP Heer] - [CP welches feindlich (ist)]] / VF / NomK: Appelat.

[+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,

“durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB II, 57-63 / [DP **dieses** [NP Heer] - [CP welches feindlich (ist)]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,  
“durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB II, 64-70 / [DP **dieser** [NP Phraortes] - [CP der in Medien König genannt wird]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Kunduruš n~ma vrdanam M~day, avad~ hau Fravartiš haya M~day xš~yaθiya agaubat~, ~yš  
had~ k~r~ patiš m~m hamaranam cartanay,  
„(da ist) eine Festung mit Namen Kunduru in Medien, dort brach dieser Phraortes, der in Medien König genannt wird, mit einem Heer gegen mich auf, um eine Schlacht zu schlagen“

DB II, 70-78 / [DP **dieser** [NP Phraortes]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

pas~va hau Fravartiš had~ kamnaybiš asab~raybiš amuθa,  
“dann floh dieser Phraortes mit wenigen Reitern”

DB II, 78-91 / [DP **dieses** [NP Heer] - [CP welches feindlich (ist)]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja  
„durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer“

DB II, 92-98 / [DP **dieses** [NP Heer] - [CP welches feindlich (ist)]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha Višt~spa avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,  
“durch den Willen des Ahuramazda schlug Hystaspes dieses feindliche Heer völlig”

DB III, 1-9 / [DP **dieses** [NP Heer]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

yaθ~ hau k~ra par~rsa abi Višt~spam, pas~va Višt~spa ~yasat~ avam k~ram, ašiyava,  
„als dieses Heer zu Hystaspes gelangte, da übernahm Hystaspes dieses Heer und marschierte los“

DB III, 1-9 / [DP **dieses** [NP Heer]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

yaθ~ hau k~ra par~rsa abi Višt~spam, pas~va Višt~spa ~yasat~ avam k~ram, ašiyava,

„als dieses Heer zu Hystaspes gelangte, da übernahm Hystaspes dieses Heer und marschierte los“

DB III, 1-9 / [DP **dieses** [NP Heer] - [CP welches feindlich (ist)]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha Višt~spa avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,

“durch den Willen des Ahuramazda schlug Hystaspes dieses feindliche Heer völlig”

DB III, 10-19 / [DP **dieses** [NP Heer] - [CP das sich nicht meines nennt]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

paraydi, avam k~ram jadi, haya man~ nay gaubatay,

“marschiere los, dieses Heer, das sich nicht meines nennt, schlage es”

DB III, 10-19 / [DP **dieses** [NP Heer] - [CP welches feindlich (ist)]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamiçiyam aja vasay,

“durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB III, 21-28 / [DP **diesem** [NP Vahyazd~ta]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

pas~va k~ra P~rsa, haya viθ~pati hac~ Yad~y~ frataram, hau hac~ma hamiçiya abava, abi avam Vahyazd~tam ašiyava,

„dann wurde mir das aus Anšan abgezogene persische Heer, das sich im Palast (befand), rebellisch, es lief zu diesem Vahyazd~ta über“

DB III, 28-40 / [DP **dieser** [NP Vahyazd~ta] - [CP der sich Smerdis nannte]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

avad~ hau Vahyazd~ta, haya Brdiya agarbat~, ~yš had~ k~r~ patiš Rtavardiyam hamaranam cartanay,

„dort machte sich dieser Vahyazd~ta, der sich Smerdis nannte, mit einem Heer gegen Rtavardiya auf um eine Schlacht zu schlagen“

DB III, 28-40 / [DP **dieses** [NP Heer] - [CP welches des Vahyazd~ta (ist)]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam Vahyazd~tahya aja vasay,

„durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses Heer des Vahyazd~ta völlig“

DB III, 40-49 / [DP **dieser** [NP Vahyazd~ta]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

pas~va hau Vahyazd~ta had~ kamnaybiš asab~raybiš amuθa,

„dann floh dieser Vahyazd~ta mit wenigen Reitern“

DB III, 40-49 / [DP **dieses** [NP Heer] - [CP welches des Vahyazd~ta (ist)]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam Vahyazd~tahya aja vasay,

„durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses Heer des Vahyazd~ta völlig“

DB III, 40-49 / [DP **diesen** [NP Vahyazd~ta]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

ut~ avam Vahyazd~tam agrb~ya ut~ martiy~, tayayšay fratam~ anušiy~ ~hanta, agrb~ya.

“und ich ergriff diesen Vahyazd~ta und ich ergriff die Männer, die seine vordersten Gefolgsleute waren”

DB III, 49-52 / [DP **dieser** [NP Vahyazd~ta]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

pas~va adam avam Vahyazd~tam ut~ martiy~, tayayšay fratam~ anušiy~ ~hanta, ..., avadašiš uzmay~pati akunavam.

“dann pfälte ich dort diesen Vahyazd~ta und die Männer, die seine vordersten Gefolgsleute waren”

DB III, 53-64 / [DP **dieser** [NP Vahyazd~ta] - [CP der sich selbst Smerdis nannte]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

hau Vahyazd~ta, haya Brdiya agarbat~, hau k~ram fr~yšaya Harauvatim,

„dieser Vahyazd~ta, der sich selbst Smerdis nannte, der schickte ein Heer nach Arachosien“

DB III, 53-64 / [DP **dieses** [NP Heer] - [CP das sich des Königs Dareios nennt]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

parayt~, Viv~nam jat~ ut~ avam k~ram, haya D~rayavahauš xš~yaθiyahy~ gaubatay,

„marschiert los, tötet den Viv~na und dieses Heer, das sich [das Heer] des Königs Dareios nennt“

DB III, 53-64 / [DP **dieses** [NP Heer] - [CP das Vahyazd~ta gegen den Viv~na schickte]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

pas~va hau k~ra ašiyava, tayam Vahyazd~ta fr~yšaya abi Viv~nam, hamaranam cartanay,  
„dann marschierte dieses Heer, das Vahyazd~ta gegen den Viv~na schickte, los, um eine Schlacht zu schlagen“

DB III, 53-64 / [DP **dieses** [NP Heer] - [CP welches feindlich (ist)]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamīçiyam aja vasay,  
“durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB III, 64-69 / [DP **dieses** [NP Heer] - [CP welches feindlich (ist)]] / NF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

vašn~ Auramazd~ha k~ra haya man~ avam k~ram tayam hamīçiyam aja vasay,  
“durch den Willen des Ahuramazda schlug mein Heer dieses feindliche Heer völlig”

DB III, 69-75 / [DP **dieser** [NP Mann] - [CP der der Anführer dieses Heeres war]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

pas~va hau martiya, haya avahy~ k~rahy~ maθišta ~ha, tayam Vahyazd~ta fr~yšaya abi Viv~nam, hau amuθa had~ kamnaybiš asab~raybiš,  
“dann floh dieser Mann, der der Anführer dieses Heeres war, das Vahyazd~ta gegen Viv~na geschickt hatte, mit wenigen Reitern”

DB III, 69-75 / [DP **dieses** [NP Heer] - [CP das Vahyazd~ta gegen den Viv~na geschickt hatte]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

pas~va hau martiya, haya avahy~ k~rahy~ maθišta ~ha, tayam Vahyazd~ta fr~yšaya abi Viv~nam, hau amuθa had~ kamnaybiš asab~raybiš,  
“dann floh dieser Mann, der der Anführer dieses Heeres war, das Vahyazd~ta gegen Viv~na geschickt hatte, mit wenigen Reitern”

DB III, 76-83 / [DP **diesem** [NP Araxa]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

pas~va k~ra B~biruviya hac~ma hamīçiya abava, abi avam Araxam ašiyava,  
“dann wurde mir das babylonische Heer abtrünnig und lief zu diesem Araxa über”



DB III, 83-92 / [DP **dieses** [NP Heer] - [CP das sich nicht meines nennt]] / VF / NomK: Appelat. [+b/+i/-a]

parayt~, avam k~ram B~biruviyam jat~, haya man~ nay gaub~tay,

„marschiert los, dieses babylonische Heer, das sich nicht meines nennt, schlägt es“

DB III, 83-92 / [DP **diesen** [NP Araxa]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

Vrkazanahya m~hy~ duvayc~ v♣θatic~ raucabiš θakat~ ~ha, avaθ~ avam Araxam, ..., agrb~ya,

„im Monat Vrkazana waren zweiundzwanzig Tage vergangen, dann ergriff er diesen Araxa“

DB III, 83-92 / [DP **dieser** [NP Araxa]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

hau Araxa ut~ martiy~, tayayšay fratam~ anušiy~ ~hant~, B~birau uzmay~pati akariyant~.

“dieser Araxa und die Männer, die seine vordersten Gefolgsleute waren, wurden in Babylon gepfählt”

DB IV, 31-32 / [DP **diese** [NP Schlachten]] / VF / NomK: Abstr. [+Vb.-Abstr.]

imay nav~ xš~yaθiy~, tayay adam agrb~yam antar im~ hamaran~.

“dies sind die neun Könige, die ich in diesen Schlachten ergriffen habe”

DB IV, 40-43 / [DP **diese** [NP Inschrift]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

tuvam k~, haya aparam im~m dipim patiprs~hi, taya man~ krtam vnavat~m θuv~m,

“du aber, der du hernach diese Inschrift lesen wirst, was ich getan habe soll Dich überzeugen”

DB IV, 45-50 / [DP **diese** [NP Inschrift]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

ava ahy~y~ dipiy~ nay nipištam,

“dies wurde nicht in dieser Inschrift niedergeschrieben”

DB IV, 45-50 / [DP **diese** [NP Inschrift]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

avahyar~d♣ nay nipištam, m~taya haya aparam im~m dipim patiprs~ti, avahy~ paru θaday~ti, taya man~ krtam,

“deshalb wurde es nicht niedergeschrieben, damit dir, der du diese Inschrift hernach lesen wirst, das, was ich getan habe, zuviel erscheint”

DB IV, 52-56 / [DP **dieses** [NP Edikt]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

yadi im~m handug~m nay apagauday~hi, k~rahy~ θ~hi, Auramazd~ θuv~m daušt~ biy~,  
“wenn du dieses Edikt nicht verbergen wirst - künde es den Leuten - soll Ahuramazda dir gewogen sein”

DB IV, 57-59 / [DP **dieses** [NP Edikt]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

yadi im~m handug~m apagauday~hi, ..., Auramazd~tay jant~ biy~,  
“wenn du dieses Edikt verbergen wirst, ..., soll Ahuramazda dein Vernichter sein”

DB IV, 69-72 / [DP **dieses** [NP Inschrift]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

tuvam k~, haya aparam im~m dipim vayn~hi, tay~m adam niyapinθam, imayv~ patikar~,  
m~taya vikan~hi,  
“du aber, der du hernach diese Inschrift betrachten wirst, die ich niedergeschrieben habe, oder diese Skulpturen, zerstöre sie nicht”

DB IV, 69-72 / [DP **diese** [NP Skulpturen]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

tuvam k~, haya aparam im~m dipim vayn~hi, tay~m adam niyapinθam, imayv~ patikar~,  
m~taya vikan~hi,  
“du aber, der du hernach diese Inschrift betrachten wirst, die ich niedergeschrieben habe, oder diese Skulpturen, zerstöre sie nicht”

DB IV, 72-76 / [DP **diese** [NP Inschrift]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

yadi im~m dipim vayn~hi imayv~ patikar~, ....., Auramazd~ θuv~m daušt~ biy~,  
“wenn du diese Inschrift betrachtetest und diese Skulpturen, ....., soll Ahuramazda dir gewogen sein”

DB IV, 72-76 / [DP **diese** [NP Skulpturen]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

yadi im~m dipim vayn~hi imayv~ patikar~, ....., Auramazd~ θuv~m daušt~ biy~,  
“wenn du diese Inschrift betrachtetest und diese Skulpturen, ....., soll Ahuramazda dir gewogen sein”

DB IV, 76-80 / [DP **diese** [NP Inschrift]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

yadi im~m dipim imayv~ patikar~ vayn~hi vikan~hidiš ..., Auramazd~tay jant~ biy~,  
“wenn du diese Inschrift betrachten wirst oder diese Skulpturen und sie zerstört, soll Ahurmazda dein Vernichter sein”

DB IV, 76-80 / [DP **diese** [NP Skulpturen]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/-a]

yadi im~m dipim imayv~ patikar~ vayn~hi vikan~hidiš ..., Auramazd~tay jant~ biy~,

“wenn du diese Inschrift betrachten wirst oder diese Skulpturen und sie zerstörst, soll Ahurmazda dein Vernichter sein”

DB IV, 80-86 / [DP **diese** [NP Männer]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adakay imay martiy~ hamataxšant~ anušiy~ man~:

“diese Männer setzten sich damals als meine Vasallen (für mich) ein”

DB IV, 86-88 / [DP diese [NP Nachkommenschaft [DP **dieser** [NP Männer]]]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

tuvam k~, xš~yaθiya haya aparam ~hi, tay~m imayš~m martiy~n~m taum~m ubrt~m paribar~.

“du aber, der du hernach König sein wirst, kümmere dich gut um diese Nachkommenschaft dieser Männer”

DB IV, 86-88 / [DP **diese** [NP Nachkommenschaft [DP dieser [NP Männer]]]] / KF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

tuvam k~, xš~yaθiya haya aparam ~hi, tay~m imayš~m martiy~n~m taum~m ubrt~m paribar~.

“du aber, der du hernach König sein wirst, kümmere dich gut um diese Nachkommenschaft dieser Männer”

DB IV, 88-92 / [DP **diese** [NP Schrift]] / VF / NomK: Abstr. [+Vb.-Abstr.]

pas~va ima dipicičam fr~st~yam vispad~ antar dahy~va,

“dann habe ich diese Schrift in die Distrikte überallhin gesandt”

DB V, 14-17 / [DP **diese** [NP Elamer]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

avay @jiy~ ar♣k~ ~ha,

“diese Elamer waren illoyal”

DB V, 20-30 / [DP **diese** [NP Saken]] / VF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

pas~va avay Sak~ adam ajanam,

“dann schlug ich diese Saken”



adam D~rayavauš, xš~yaθiya vazrka, xš~yaθiya xš~yaθiy~n~m, xš~yaθiya P~rsay, xš~yaθiya dahy@n~m, Višt~spahy~ puça, Rš~mahy~ nap~, Hax~manišiya.

“ich (bin) Dareios, der große König, der König der Könige, der König in Persien, der König der Länder, des Vistaspa Sohn, des Arsames Enkel, ein Achämenide”

### 1.2.3.2. Apposition

DB I, 1-3 / [DP Ø [NP Dareios [DP Ø [NP König - groß] - **[DP Ø [NP König [DP Ø [NP (der) Könige]** - [DP Ø [NP König - in Persien] - [DP Ø [NP König [DP Ø [NP (der) Länder] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des Vistaspa] - [DP Ø [NP Enkel [DP Ø [NP (des) Arsames] - [DP Ø [NP Achämenide]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam D~rayavauš, xš~yaθiya vazrka, xš~yaθiya xš~yaθiy~n~m, xš~yaθiya P~rsay, xš~yaθiya dahy@n~m, Višt~spahy~ puça, Rš~mahy~ nap~, Hax~manišiya.

“ich (bin) Dareios, der große König, der König der Könige, der König in Persien, der König der Länder, des Vistaspa Sohn, des Arsames Enkel, ein Achämenide”

DB I, 1-3 / [DP Ø [NP Dareios [DP Ø [NP König - groß] - [DP Ø [NP König [DP Ø [NP (der) Könige] - **[DP Ø [NP König - in Persien]** - [DP Ø [NP König [DP Ø [NP (der) Länder] - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des Vistaspa] - [DP Ø [NP Enkel [DP Ø [NP (des) Arsames] - [DP Ø [NP Achämenide]]]]]]]]]]]]]]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam D~rayavauš, xš~yaθiya vazrka, xš~yaθiya xš~yaθiy~n~m, xš~yaθiya P~rsay, xš~yaθiya dahy@n~m, Višt~spahy~ puça, Rš~mahy~ nap~, Hax~manišiya.

“ich (bin) Dareios, der große König, der König der Könige, der König in Persien, der König der Länder, des Vistaspa Sohn, des Arsames Enkel, ein Achämenide”

DB I, 1-3 / [DP Ø [NP Dareios [DP Ø [NP König - groß] - [DP Ø [NP König [DP Ø [NP (der) Könige] - [DP Ø [NP König - in Persien] - **[DP Ø [NP König [DP Ø [NP (der) Länder]** - [DP Ø [NP Sohn [DP Ø [NP des Vistaspa] - [DP Ø [NP Enkel [DP Ø [NP (des) Arsames] - [DP Ø [NP Achämenide]]]]]]]]]]]]]]]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam D~rayavauš, xš~yaθiya vazrka, xš~yaθiya xš~yaθiy~n~m, xš~yaθiya P~rsay, xš~yaθiya dahy@n~m, Višt~spahy~ puça, Rš~mahy~ nap~, Hax~manišiya.

“ich (bin) Dareios, der große König, der König der Könige, der König in Persien, der König der Länder, des Vistaspa Sohn, des Arsames Enkel, ein Achämenide”

DB I, 6-8 / [DP Ø [NP Dareios [DP Ø [NP **der König**]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

θ~ti D~rayavauš xš~yaθiya:

„es kündigt Dareios, der König“

DB IV; 2-31 / [DP Ø [NP Imaniš [DP Ø [NP **König** [DP Ø [NP **in Elam**]]]]]] / NF / NomK: Appelat. [+b/-i/+a]

adam Imaniš ami, @jay xš~yaθiya,

„ich bin Imaniš, König in Elam“

## **2. Adjektivphrase**

### **2.1. Valenzgebundene Attribute**

#### **2.1.1. DIR/Ziel oder Ausgangspunkt, Richtung**

##### **2.1.1.1. Präpositionalphrase**

DB III, 21-28 / [DP Ø NP Heer - persisch] - [AP abgezogen [PP aus [NP [DP Ø [NP **Anšan**]] - [CP Welches sich im Palast (befand)]]]]]] / VF / NomK: ADJ

pas~va k~ra P~rsa, haya viθ~pati hac~Yad~y~frataram, hau hac~ma hamiçiya abava, abi avam Vahyazd~tam ašiyava,

„dann wurde mir das aus Anšan abgezogene persische Heer, das sich im Palast (befand), rebellisch, es lief zu diesem Vahyazd~ta über“

#### **2.1.2. SIT/Situativergänzung**

##### **2.1.2.1. Lokativ**

DB III, 9-10 / [AP getan- **in Parthien**] / NF / Distanzstellung / NomK: PTZP

ima, taya mana krtam Parθavay.

„das (ist es), was ich in Parthien gemacht habe“

DB III, 52-53 / [AP getan- **in Persien**] / NF / Distanzstellung / NomK: PTZP

ima, taya man~ krtam P~rsay.

„das (ist es), was ich in Persien gemacht habe“

DB III, 75-76 / [AP getan - **in Arachosien**] / NF / Distanzstellung / NomK: PTZP

ima, taya man~ krtam Harauvatiy~.

„das (ist es), was ich in Arachosien gemacht habe“

DB IV, 1-2 / [AP getan - **in Babylonien**] / NF / Distanzstellung / NomK: PTZP

ima, taya man~ krtam B~birau.

„das (ist es), was ich in Babylonien gemacht habe“

### **3. Pronominalphrase**

#### **3.1. Freie Attribute**

##### **3.1.1. DIR/Direktives Attribut**

###### **3.1.1.1. Genetiv**

DB I, 48-61 / [PrP irgendwer **[DP Ø [NP Familie - unserer]]**]/ VF / NomK: INDEF-PRON

nay ~ha martiya nay P~rsa nay M~da nay am~xam taum~y~ kašci,

“nicht war ein Mann in Persien, nicht in Medien, nicht irgendwer unserer Familie”

Friedrich-Schiller-Universität Jena  
Lehrstuhl für Indogermanistik  
Herrn Dr. Joachim Matzinger  
Zwätzengasse 12  
07743 Jena  
Mail: j.matzinger@gmx.de  
Web: <http://ulblin01.thulb.uni-jena.de/indogermanistik/>  
© 2004